

1122

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 22 maja 2009 r.

w sprawie mocy obowiązującej Europejskiej karty języków regionalnych lub mniejszościowych, sporządzonej w Strasburgu dnia 5 listopada 1992 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie ustawy z dnia 13 czerwca 2008 r. o ratyfikacji Europejskiej karty języków regionalnych lub mniejszościowych, sporządzonej w Strasburgu dnia 5 listopada 1992 r. (Dz. U. Nr 144, poz. 898) Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej dnia 28 listopada 2008 r. ratyfikował wyżej wymienioną kartę.

Zgodnie z artykułem 19 ustęp 1 karty weszła ona w życie dnia 1 marca 1998 r.

Zgodnie z artykułem 19 ustęp 2 karty w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej wchodzi ona w życie dnia 1 czerwca 2009 r.

Przy składaniu dokumentu ratyfikacyjnego złożono następujące oświadczenie:

„Zgodnie z art. 3 ust. 1 Europejskiej karty języków regionalnych lub mniejszościowych Rzeczpospolita Polska oświadcza, że za języki regionalne lub mniejszościowe, w znaczeniu karty, uznaje następujące języki: białoruski, czeski, hebrajski, jidysz, karaïmski, kaszubski, litewski, łemkowski, niemiecki, ormiański, romski, rosyjski, słowacki, tatarski, ukraiński; przy czym za język regionalny uważa język kaszubski; za języki mniejszości narodowych — języki: białoruski, czeski, hebrajski, jidysz, litewski, niemiecki, ormiański, rosyjski, słowacki i ukraiński; za języki mniejszości etnicznych — języki: karaïmski, łemkowski, romski i tatarski; a za języki nieteritorialne — języki: hebrajski, jidysz, karaïmski, ormiański i romski.

Rzeczpospolita Polska oświadcza, że zamierza stosować Europejską kartę języków regionalnych lub mniejszościowych zgodnie z postanowieniami ustawy z dnia 6 stycznia 2005 r. o mniejszościach narodowych i etnicznych oraz o języku regionalnym.

Na podstawie art. 2 ust. 2 karty Rzeczpospolita Polska zobowiązuje się stosować, wobec wyżej wymienionych języków regionalnych lub mniejszościowych, następujące postanowienia Części III karty:

w art. 8

ust. 1 pkt a (i), b (i), c (i), d (iii), e (ii), g, h, i,

ust. 2;

w art. 9

ust. 2 pkt a;

w art. 10

ust. 2 pkt b, g,

ust. 5;

w art. 11

ust. 1 pkt a (ii), (iii), b (ii), c (ii), d, e (i), f (ii), g,

ust. 2,

ust. 3;

w art. 12

ust. 1 pkt a, b, c, d, e, f, g,

ust. 2,

ust. 3;

w art. 13

ust. 1 pkt b, c, d,

ust. 2 pkt b;

w art. 14

pkt a, b.”

Jednocześnie podaje się do wiadomości, co następuje:

1) Następujące państwa stały się stronami karty w podanych niżej datach:

Republika Armenii	1 maja 2002 r.
Republika Austrii	1 października 2001 r.
Republika Chorwacji	1 marca 1998 r.
Republika Cypryjska	1 grudnia 2002 r.
Czarnogóra	6 czerwca 2006 r.
Republika Czeska	1 marca 2007 r.
Królestwo Danii	1 stycznia 2001 r.
Republika Finlandii	1 marca 1998 r.
Królestwo Hiszpanii	1 sierpnia 2001 r.
Księstwo Liechtensteinu	1 marca 1998 r.
Wielkie Księstwo Luksemburga	1 października 2005 r.
Królestwo Niderlandów	1 marca 1998 r.
Republika Federalna Niemiec	1 stycznia 1999 r.
Królestwo Norwegii	1 marca 1998 r.
Rumunia	1 maja 2008 r.
Republika Serbii	1 czerwca 2006 r.
Republika Słowacka	1 stycznia 2002 r.
Republika Słowenii	1 stycznia 2001 r.
Konfederacja Szwajcarska	1 kwietnia 1998 r.
Królestwo Szwecji	1 czerwca 2000 r.
Ukraina	1 stycznia 2006 r.
Republika Węgierska	1 marca 1998 r.
Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	1 lipca 2001 r.

2) Przy składaniu dokumentów ratyfikacyjnych i przyjęcia lub w terminach późniejszych podane niżej państwa złożyły następujące oświadczenia i zastrzeżenia:

Republika Armenii**Oświadczenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym:**

„Zgodnie z art. 3 ust. 1 karty Republika Armenii oświadcza, że językami mniejszościowymi w rozumieniu Europejskiej karty języków regionalnych lub mniejszościowych na terytorium Republiki Armenii są: asyryjski, jezydzki, grecki, rosyjski i kurdyjski.”

„Zgodnie z art. 2 ust. 2 karty Republika Armenii oświadcza, że będzie stosować poniższe postanowienia karty w stosunku do języków: asyryjskiego, jezydzkiego, greckiego, rosyjskiego i kurdyjskiego:

art. 8 — Szkolnictwo

ust. 1 pkt a (iv), b (iv), c (iv), d (iv), e (iii), f (iii)

art. 9 — Władze sądownicze

ust. 1 pkt a (ii), (iii) oraz (iv), b (ii), c (ii) oraz (iii), d

ust. 3

art. 10 — Władze administracyjne i służby publiczne

ust. 1 pkt a (iv) oraz (v), b; ust. 2 pkt b, f, g; ust. 3 pkt c; ust. 4 pkt c

ust. 5

art. 11 — Media

ust. 1 pkt a (iii), b (ii), c (ii), e

ust. 2 i 3

art. 12 — Działania kulturalne i obiekty kultury

ust. 1 pkt a, d, f

ust. 2 i 3

art. 13 — Życie gospodarcze i społeczne

ust. 1 pkt b, c, d; ust. 2 pkt b, c

art. 14 — Wymiana transgraniczna

pkt a i b”

Republika Austrii**Oświadczenie zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym:**

„Austria oświadcza, że językami mniejszościowymi w rozumieniu karty na terytorium Republiki Austrii są: burgenlandzko-chorwacki, słoweński, węgierski, czeski, słowacki oraz język romski używany przez mniejszość etniczną Romów w Austrii.

Zgodnie z art. 3 ust. 1 karty, po wejściu w życie karty w Republice Austrii, Republika Austrii określi języki mniejszościowe, do których zastosowanie mają postanowienia określone zgodnie z art. 2 ust. 2 karty:

Republic of Armenia**Declarations contained in the instrument of ratification:**

“In accordance with Article 3, paragraph 1, of the Charter, the Republic of Armenia declares that within the meaning of the European Charter for Regional or Minority Languages, minority languages in the Republic of Armenia are Assyrian, Yezidi, Greek, Russian and Kurdish languages.”

“According to Article 2, paragraph 2, of the Charter, the Republic of Armenia declares that it shall apply the following provisions of the Charter to the Assyrian, Yezidi, Greek, Russian and Kurdish languages:

Article 8 — Education

Sub-paragraphs 1.a.iv; 1.b.iv; 1.c.iv; 1.d.iv; 1.e.iii; 1.f.iii

Article 9 — Judicial authorities

Sub-paragraphs 1.a.ii, iii, iv; 1.b.ii; 1.c.ii and iii; 1.d

Paragraph 3**Article 10 — Administrative authorities and public services**

Sub-paragraphs 1.a.iv and v; 1.b; 2.b; 2.f; 2.g; 3.c; 4.c

Paragraph 5**Article 11 — Media**

Sub-paragraphs 1.a.iii; 1.b.ii; 1.c.ii; 1.e

Paragraphs 2 and 3**Article 12 — Cultural activities and facilities**

Sub-paragraphs 1.a.d.f

Paragraphs 2 and 3**Article 13 — Economic and social life**

Sub-paragraphs 1.b; 1.c; 1.d; 2.b; 2.c

Article 14 — Transfrontier exchanges

Paragraphs a and b.”

Republic of Austria**Declaration contained in the document of ratification:**

“Austria declares that minority languages within the meaning of the Charter in the Republic of Austria shall be the Burgenlandcroatian, the Slovenian, the Hungarian, the Czech, the Slovakian languages and the Romany language of the Austrian Roma minority.

Pursuant to Article 3, paragraph 1, of the Charter, the Republic of Austria shall specify the minority languages to which the provisions selected pursuant to Article 2, paragraph 2, of the Charter shall apply upon the entry into force of the Charter in the Republic of Austria:

Język burgenlandzko-chorwacki w burgenlandzko-chorwackim obszarze językowym w Burgenlandzie:

art. 8 ust. 1 pkt a (ii), b (ii), c (iii), d (iv), e (iii), f (iii), g, h, i; ust. 2

art. 9 ust. 1 pkt a (ii) oraz (iii), b (ii) oraz (iii), c (ii) oraz (iii), d; ust. 2 pkt a

art. 10 ust. 1 pkt a (iii), c; ust. 2 pkt b, d; ust. 4 pkt a; ust. 5

art. 11 ust. 1 pkt b (ii), c (ii), d, e (i), f (ii); ust. 2

art. 12 ust. 1 pkt a, d; ust. 2; ust. 3

art. 13 ust. 1 pkt d

art. 14 pkt b

Język słoweński w słoweńskim obszarze językowym w Karyntii:

art. 8 ust. 1 pkt a (iv), b (ii), c (iii), d (iv), e (iii), f (iii), g, h, i; ust. 2

art. 9 ust. 1 pkt a (ii) oraz (iii), b (ii) oraz (iii), c (ii) oraz (iii), d; ust. 2 pkt a

art. 10 ust. 1 pkt a (iii), c; ust. 2 pkt b, d; ust. 4 pkt a; ust. 5

art. 11 ust. 1 pkt b (ii), c (ii), d, e (i), f (ii); ust. 2

art. 12 ust. 1 pkt a, d, f, ust. 2; ust. 3

art. 13 ust. 1 pkt d

art. 14 pkt b

Język węgierski w węgierskim obszarze językowym w Burgenlandzie:

art. 8 ust. 1 pkt a (ii), b (ii), c (iii), d (iv), e (iii), f (iii), g, h, i; ust. 2

art. 9 ust. 1 pkt a (ii) oraz (iii), b (ii) oraz (iii), c (ii) oraz (iii), d; ust. 2 pkt a

art. 10 ust. 1 pkt a (iii), c; ust. 2 pkt b, d; ust. 4 pkt a; ust. 5

art. 11 ust. 1 pkt b (ii), c (ii), d, e (i), f (ii); ust. 2

art. 12 ust. 1 pkt a, d; ust. 2; ust. 3

art. 13 ust. 1 pkt d

art. 14 pkt b

Oddzielny opis postanowień odnoszących się do terytoriów poszczególnych krajów związkowych, uwzględniający sytuację każdego z języków w danym kraju związkowym, jest włączony do dokumentów federalnych struktur Republiki Austrii.

Część II karty ma zastosowanie do języków: burgenlandzko-chorwackiego, słoweńskiego, węgierskiego, czeskiego, słowackiego oraz języka romskie-

Burgenlandcroatian in the Burgenlandcroatian language area in the Land Burgenland:

Article 8, paragraph 1 a ii; b ii; c iii; d iv; e iii; f iii; g; h; i; paragraph 2;

Article 9, paragraph 1 a ii and iii, b ii and iii; c ii and iii; d; paragraph 2 a;

Article 10, paragraph 1 a iii, c; paragraph 2 b and d; paragraph 4 a; paragraph 5;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e i; f ii; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a, d; paragraph 2; paragraph 3;

Article 13, paragraph 1 d;

Article 14 b.

Slovenian in the Slovenian language area in the Land Carinthia:

Article 8, paragraph 1 a iv; b ii; c iii; d iv; e iii; f iii; g; h; i; paragraph 2;

Article 9, paragraph 1 a ii and iii, b ii and iii; c ii and iii; d; paragraph 2 a;

Article 10, paragraph 1 a iii, c; paragraph 2 b and d; paragraph 4 a; paragraph 5;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e i; f ii; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a, d; f; paragraph 2; paragraph 3;

Article 13, paragraph 1 d;

Article 14 b.

Hungarian in the Hungarian language area in the Land Burgenland:

Article 8, paragraph 1 a ii; b ii; c iii; d iv; e iii; f iii; g; h; i; paragraph 2;

Article 9, paragraph 1 a ii and iii, b ii and iii; c ii and iii; d; paragraph 2 a;

Article 10, paragraph 1 a iii, c; paragraph 2 b and d; paragraph 4 a; paragraph 5;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e i; f ii; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a and d; paragraph 2; paragraph 3;

Article 13, paragraph 1 d;

Article 14 b.

The separate specification of these provisions for the territories of each individual Land is in keeping with the federal structure of the Republic of Austria and takes into account the situation of each of these languages in the Land in question.

Part II of the Charter shall be applied to the Burgenlandcroatian, the Slovenian, the Hungarian, the Czech, the Slovakian languages and the Romany lan-

go, używanego przez mniejszość etniczną Romów w Austrii, od dnia jej wejścia w życie na terytorium Republiki Austrii. Punktem odniesienia dla tych języków będą cele i zasady zawarte w art. 7 karty. Jednocześnie w ten sposób prawo i praktyki administracyjne Austrii będą spełniać indywidualne wymogi sformułowane w Części III karty.

W odniesieniu do języka czeskiego w kraju związkowym Wiedeń:

- art. 8 ust. 1 pkt a (iv)
- art. 11 ust. 1 pkt d, f (ii); ust. 2
- art. 12 ust. 1 pkt a oraz d; ust. 3
- art. 14 pkt b

W odniesieniu do języka słowackiego w kraju związkowym Wiedeń:

- art. 8 ust. 1 pkt a (iv)
- art. 11 ust. 1 pkt d, f (ii); ust. 2
- art. 12 ust. 1 pkt a oraz d; ust. 3
- art. 14 pkt b

W odniesieniu do języka Romów w Burgenlandzie:

- art. 8 ust. 1 pkt f (iii)
- art. 11 ust. 1 pkt b (ii), d, f (ii)
- art. 12 ust. 1 pkt a oraz d; ust. 3
- art. 14 pkt b

W odniesieniu do języka słoweńskiego w Styrii:

- art. 8 ust. 1 pkt a (iv), e (iii), f (iii)
- art. 11 ust. 1 pkt d, e (i), f (ii); ust. 2
- art. 12 ust. 1 pkt a oraz d; ust. 2; ust. 3
- art. 13 ust. 1 pkt d
- art. 14 pkt b

W odniesieniu do języka węgierskiego w kraju związkowym Wiedeń:

- art. 8 ust. 1 pkt a (iv), e (iii), f (iii)
- art. 11 ust. 1 pkt d, e (i), f (ii)
- art. 12 ust. 1 pkt a oraz d; ust. 2; ust. 3
- art. 13 ust. 1 pkt d
- art. 14 pkt b

Oddzielny opis postanowień odnoszących się do terytoriów poszczególnych krajów związkowych jest włączony do dokumentów federalnych struktur Republiki Austrii, uwzględniając sytuację każdego z języków w danym kraju związkowym.

guage of the Austrian Roma minority upon its entry into force in the Republic of Austria. The objectives and principles laid down in Article 7 of the Charter shall form the bases with regard to these languages. At the same time, Austrian law and established administrative practice thus meet individual requirements laid down in Part III of the Charter.

With regard to Czech in the Land Vienna:

- Article 8, paragraph 1 a iv;
- Article 11, paragraph 1 d; f ii; paragraph 2;
- Article 12, paragraph 1 a and d; paragraph 3;
- Article 14 b.

With regard to Slovakian in the Land Vienna:

- Article 8, paragraph 1 a iv;
- Article 11, paragraph 1 d; f ii; paragraph 2;
- Article 12, paragraph 1 a and d; paragraph 3;
- Article 14 b.

With regard to Romany in the Land Burgenland:

- Article 8, paragraph 1 f iii;
- Article 11, paragraph 1 b ii; d; f ii;
- Article 12, paragraph 1 a and d; paragraph 3;
- Article 14 b.

With regard to Slovenian in the Land Styria:

- Article 8, paragraph 1 a iv; e iii; f iii;
- Article 11, paragraph 1 d; e i; f ii; paragraph 2;
- Article 12, paragraph 1 a and d; paragraph 2; paragraph 3;
- Article 13, paragraph 1 d;
- Article 14 b.

With regard to Hungarian in the Land Vienna:

- Article 8, paragraph 1 a iv; e iii; f iii;
- Article 11, paragraph 1 d; e i; f ii;
- Article 12, paragraph 1 a and d; paragraph 2; paragraph 3;
- Article 13, paragraph 1 d;
- Article 14 b.

The separate specification of these provisions for the territory of each individual Land is in keeping with the federal structure of the Republic of Austria and takes into account the situation of each of these languages in the Land in question.

Zgodnie z wewnętrznym podziałem uprawnień w Austrii, sposób, w jaki wyżej wymienione postanowienia zawarte w Części III zostaną wdrożone w drodze uregulowań prawnych i procedur administracyjnych, przy należyтым uwzględnieniu celów i zasad wyszczególnionych w art. 7 karty, leży w gestii Federacji lub właściwego kraju związkowego.”

In accordance with the national distribution competencies, the way in which the above-mentioned provisions of Part III are implemented through legal regulations and Austria’s administrative practice with due regard to the objectives and principles specified in Article 7 of the Charter shall be the responsibility of either the Federation or the competent Land.”

Republika Chorwacji

Republic of Croatia

Zastrzeżenie zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym:

Reservation contained in the document of ratification:

„Republika Chorwacji oświadcza, zgodnie z art. 21 Europejskiej karty języków regionalnych lub mniejszościowych, że postanowienia art. 7 ust. 5 karty nie mają zastosowania w stosunku do Republiki Chorwacji.”

“The Republic of Croatia declares, in pursuance of Article 21 of the European Charter for Regional of Minority Languages, that in respect of the Republic of Croatia the provisions of Article 7, paragraph 5, of the Charter shall not apply.”

Oświadczenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym:

Declarations contained in the document of ratification:

„Republika Chorwacji oświadcza, zgodnie z art. 2 ust. 2 oraz art. 3 ust. 1 Europejskiej karty języków regionalnych lub mniejszościowych, że niżej wymienione ustępy karty mają zastosowanie do języków: włoskiego, serbskiego, węgierskiego, czeskiego, słowackiego, rusińskiego, ukraińskiego:

“The Republic of Croatia declares that, in accordance with Article 2, paragraph 2, and Article 3, paragraph 1, of the European Charter for Regional of Minority Languages, it shall apply to Italian, Serbian, Hungarian, Czech, Slovak, Ruthenian and Ukrainian languages the following paragraphs of the Charter:

- w art. 8
ust. 1 pkt a (iii), b (iv), c (iv), d (iv), e (ii), f (ii), g, h
- w art. 9
ust. 1 pkt a (ii), a (iv), b (ii), b (iii), c (ii), c (iii), d

ust. 2 pkt a
- w art. 10
ust. 1 pkt a (iii), a (iv), b, c
ust. 2 pkt a, b, c, d, g
ust. 3 pkt a, b, c
ust. 5
- w art. 11
ust. 1 pkt a (iii), d, e (ii)
ust. 2
ust. 3
- w art. 12
ust. 1 pkt a, f, g
- w art. 13
ust. 1 pkt a, b, c
- w art. 14”

- In Article 8:
paragraph 1, sub-paragraphs a (iii), b (iv), c (iv), d (iv), e (ii), f (ii), g, h;
- In Article 9:
paragraph 1, sub-paragraphs a (ii), a (iv), b (ii), b (iii), c (ii), c (iii), d;
paragraph 2, sub-paragraph a;
- In Article 10:
paragraph 1, sub-paragraphs a (iii), a (iv) b, c;
paragraph 2, sub-paragraphs a, b, c, d, g;
paragraph 3, sub-paragraphs a, b, c;
paragraph 5;
- In Article 11:
paragraph 1, sub-paragraphs a (iii), d, e (ii);
paragraph 2;
paragraph 3;
- In Article 12:
paragraph 1, sub-paragraphs a, f, g;
- In Article 13:
paragraph 1, sub-paragraphs a, b, c;
- Article 14. ”

„Republika Chorwacji oświadcza, w odniesieniu do art. 1 pkt b karty, że zgodnie z postanowieniami chorwackiej władzy ustawodawczej, wyrażenie „terytorium, na którym używane są języki regionalne lub

“The Republic of Croatia declares, with regard to Article 1, paragraph b., of the Charter, that pursuant to Croatian legislature, the term „territory in which the regional or minority languages is used” shall refer to

języki mniejszościowe” odnosi się do tych obszarów, na których zezwolono na oficjalne używanie języków mniejszościowych na mocy praw lokalnych, uchwalonych przez jednostki samorządu lokalnego, stosownie do art. 12 Konstytucji Republiki Chorwacji oraz art. 7 i 8 Konstytucyjnych praw człowieka i wolności obywatelskich oraz praw wspólnot narodowych i etnicznych oraz mniejszości narodowych, zamieszkujących w Republice Chorwacji.”

Republika Cypryjska

Oświadczenie zawarte w liście Chargé d’Affaires ad interim Stałego Przedstawicielstwa Cypru z dnia 3 sierpnia 2005 r.:

„W czasie ratyfikacji Europejskiej karty języków regionalnych lub mniejszościowych Republika Cypryjska złożyła w dniu 26 sierpnia 2002 r. oświadczenie, które mogło być uznane za pozostające w sprzeczności z postanowieniami karty, co do zobowiązań z niej wynikających.

W celu usunięcia wszelkich wątpliwości i wyjaśnienia zasięgu podjętych zobowiązań, Republika Cypryjska niniejszym wycofuje oświadczenie z dnia 26 sierpnia 2002 r. i zastępuje je poniższym oświadczeniem:

Republika Cypryjska, potwierdzając swą wolę poszanowania celów i zasad Europejskiej karty języków regionalnych lub mniejszościowych, oświadcza, że zamierza stosować postanowienia Części II karty, zgodnie z art. 2 ust. 1, do języka ormiańskiego jako języka nieterytorialnego w rozumieniu art. 1 pkt c karty.

Republika Cypryjska stwierdza, że jej Konstytucja i ustawodawstwo skutecznie bronią zasady równości i niedyskryminacji z powodu przynależności danej osoby do społeczności, jej rasy, religii, języka, płci, przekonań politycznych lub innych, pochodzenia narodowego lub społecznego, urodzenia, koloru skóry, zamożności, klasy społecznej lub z jakiegokolwiek innego powodu.”

Oświadczenie zawarte w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Cypru z dnia 5 listopada 2008 r.:

„W nawiązaniu do oświadczenia z dnia 3 sierpnia 2005 r., Republika Cypryjska oświadcza, że cypryjski arabski jest językiem w rozumieniu Europejskiej karty języków regionalnych lub mniejszościowych, do którego stosuje się postanowienia Części II karty w związku z art. 2 ust. 1.

W wykonaniu tego, Republika Cypryjska oświadcza ponadto, że język cypryjski arabski od dawna używany jest we wsi Kormakitis, kolebce wspomnianego języka, znajdującej się na obszarze Republiki Cypryjskiej będącej pod turecką okupacją wojskową od 1974 r., wobec którego Republika nie sprawuje skutecznej kontroli. Wyklucza to jakąkolwiek interpretację postanowień karty pod tym względem, która była by sprzeczna z nim, szczególnie z jej art. 5.”

those areas in which the official use of minority language is introduced by the by-laws passed by the local self-government units, pursuant to Article 12 of the Constitution of the Republic of Croatia and Articles 7 and 8 of the Constitutional Law on Human Rights and Freedoms and the Rights of National and Ethnic Communities or Minorities on the Republic of Croatia.”

Republic of Cyprus

Declaration contained in a letter from the Chargé d’Affaires a.i. of the Permanent Representation of Cyprus, dated 3 August 2005:

“In ratifying the European Charter for Regional or Minority Languages, the Republic of Cyprus deposited on 26 August 2002, a declaration which appears to be incompatible with the provisions of the Charter on undertakings to be applied by it.

In order to remove uncertainty and clarify the extent of the obligations undertaken, the Republic of Cyprus hereby withdraws the declaration of 26 August 2002 and replaces it with the following:

The Republic of Cyprus, while reiterating its commitment to respect the objectives and principles pursued by the European Charter for Regional or Minority Languages, declares that it undertakes to apply Part II of the Charter in accordance with Article 2, paragraph 1, to the Armenian language as a “non-territorial” language defined in Article 1c of the Charter.

The Republic of Cyprus would further like to state that its Constitution and laws uphold and safeguard effectively the principle of equality and non-discrimination on the ground of a person’s community, race, religion, language, sex, political or other convictions, national or social descent, birth, colour, wealth, social class or any ground whatsoever.”

Declaration contained in a Note verbale from the Permanent Representation of Cyprus, dated 5 November 2008:

“Further to its Declaration of 3 August 2005, the Republic of Cyprus declares that the Cypriot Maronite Arabic is a language within the meaning of the European Charter for Regional or Minority Languages, to which it will apply the provisions of Part II of the Charter in accordance with Article 2, paragraph 1.

In doing so, the Republic of Cyprus further declares that, since the Cypriot Maronite Arabic is also used in the village of Kormakitis, cradle of the said language, situated in an area of the territory of the Republic of Cyprus under Turkish military occupation since 1974 in which the Republic does not exercise effective control, it excludes any interpretation of the Charter’s provision in this regard that would be contrary to it, particularly its Article 5.”

Czarnogóra**Oświadczenie zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym przez Serbię i Czarnogórę w dniu 15 lutego 2006 r. i uaktualnione listem Ministra Spraw Zagranicznych Czarnogóry z dnia 13 października 2006 r.:**

„Zgodnie z art. 2 ust. 2 karty, Czarnogóra akceptuje zastosowanie następujących postanowień w Republice Czarnogóry w odniesieniu do języków albańskiego i romskiego:

art. 8 ust. 1 pkt a (iii), a (iv), b (ii), b (iv), c (iii), c (iv), d (iv), e (ii), f (iii), g, h

art. 9 ust. 1 pkt a (ii), a (iii), a (iv), b (ii), b (iii), c (ii), c (iii), d, ust. 2 pkt a, b, c, ust. 3

art. 10 ust. 1 pkt a (iii), a (iv), a (v), c, ust. 2 pkt b, d, g, ust. 3 pkt a, ust. 4 pkt a, c, ust. 5

art. 11 ust. 1 pkt a (iii), b (ii), c (ii), d, e (i), f (ii), ust. 2, ust. 3

art. 12 ust. 1 pkt a, b, c, f, ust. 2

art. 13 ust. 1 pkt c”

Zastrzeżenie zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym przez Serbię i Czarnogórę w dniu 15 lutego 2006 r.:

„W odniesieniu do art. 1 pkt b karty, Serbia i Czarnogóra oświadczają, że wyrażenie „terytorium, na którym używany jest język regionalny lub mniejszościowy” odnosi się do tych obszarów, na których zezwolono na oficjalne używanie języków mniejszościowych i regionalnych na podstawie ustawodawstwa wewnętrznego.”

Republika Czeska**Oświadczenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym:**

„Niniejszym Republika Czeska oświadcza, że będzie stosować postanowienia karty w zgodności z jej porządkiem konstytucyjnym oraz właściwymi umowami międzynarodowymi, którymi jest związana.

Pomimo dotychczasowego braku krajowej regulacji odnoszącej się do oficjalnego języka Republiki Czeskiej, dla osiągnięcia celów określonych w karcie, językami mniejszościowymi w Republice Czeskiej są języki spełniające przesłanki określone w artykule 1.a. Pozostając w zgodności z kartą, Republika Czeska niniejszym oświadcza, że językami mniejszościowymi są języki: słowacki, polski, niemiecki, romski, w odniesieniu do których zastosowanie znajdują wszystkie postanowienia Części II karty.”

„Republika Czeska oświadcza, że zgodnie z art. 2 ust. 2 i art. 3 ust. 1 karty, zastosuje poniższe postanowienia Części III karty do następujących języków:

Montenegro**Declaration contained in the instrument of ratification deposited by the state union of Serbia and Montenegro, on 15 February 2006 and updated by a letter from the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro, dated 13 October 2006:**

“In accordance with Article 2, paragraph 2, of the Charter, Montenegro has accepted that the following provisions be applied in the Republic of Montenegro, for the Albanian and Romany languages:

Article 8, paragraph 1a (iii), a (iv), b (ii), b (iv), c (iii), c (iv), d (iv), e (ii), f (iii), g, h;

Article 9, paragraph 1 a (ii), a (iii), a (iv), b (ii), b (iii), c (ii), c (iii), d, paragraph 2 a, b, c, paragraph 3;

Article 10, paragraph 1 a (iii), a (iv), a (v), c, paragraph 2 b, d, g, paragraph 3 a, paragraph 4 a, c, paragraph 5;

Article 11, paragraph 1 a (iii), b (ii), c (ii), d, e (i), f (ii), paragraph 2, paragraph 3;

Article 12, paragraph 1 a, b, c, f, paragraph 2;

Article 13, paragraph 1 c.”

Reservation contained in the instrument of ratification deposited by the state union of Serbia and Montenegro, on 15 February 2006:

“As to Article 1.b of the Charter, Serbia and Montenegro declares that the term “territory in which the regional or minority languages is used” will refer to areas in which regional and minority languages are in official use in line with the national legislation.”

Czech Republic**Declarations contained in the document of ratification:**

“The Czech Republic hereby declares that it will apply the provisions of the Charter in conformity with its constitutional order and the relevant international treaties by which it is bound.

Though there exists no general legal regulation in the Czech Republic relating to the country’s official language, for the purposes of the Charter, regarded as minority languages are languages meeting the conditions of Article 1.a. In conformity with the Charter, the Czech Republic therefore declares that it considers the Slovak, Polish, German and Roma languages as minority languages which are spoken in its territory and in respect of which it will apply the provisions of Part II of the Charter.”

“The Czech Republic declares that, pursuant to Article 2, paragraph 2, and Article 3, paragraph 1, of the Charter, it will apply the following selected provisions of Part III of the Charter to these languages:

Język polski w Regionie Śląsko-Morawskim, na terytorium dystryktów Frydek-Místek oraz Karviná:

Art. 8, ust. 1 a (i), a (ii), b (i), b (ii), c (i), c (ii), d (ii), e (iii), f (iii), g, h, i, ust. 2;

Art. 9, ust. 1 a (ii), a (iii), a (iv), b (ii), b (iii), c (ii), c (iii), d, ust. 2a;

Art. 10, ust. 1 a (iv), ust. 2 b, e, f, g, ust. 4 a, ust. 5;

Art. 11, ust. 1 a (iii), b (ii), c (ii), d, e (i), ust. 2;

Art. 12, ust. 1 a, f, g, ust. 2, ust. 3;

Art. 13, ust. 1 c, ust. 2 e;

Art. 14 a, b.

Język słowacki na całym terytorium Republiki Czeskiej:

Art. 8, ust. 1 a (iv), b (iv), e (iii), g, i, ust. 2;

Art. 9, ust. 1 a (ii), a (iii), a (iv), b (ii), b (iii), c (ii), c (iii), d, ust. 2 a;

Art. 10, ust. 1 a (iv), a (v), ust. 2 b, e, f, ust. 3 c, ust. 4 a, ust. 5;

Art. 11, ust. 1 a (iii), b (ii), d, e (i), ust. 2;

Art. 12, ust. 1 a, f, g, ust. 2, ust. 3;

Art. 13, ust. 1 c, ust. 2 e;

Art. 14 a, b.”

The Polish language in the Moravian-Silesian Region, in the territory of the districts of Frydek-Místek and Karviná:

Article 8, paragraph 1 a (i), a (ii), b (i), b (ii), c (i), c (ii), d (ii), e (iii), f (iii), g, h, i, paragraph 2;

Article 9, paragraph 1 a (ii), a (iii), a (iv), b (ii), b (iii), c (ii), c (iii), d, paragraph 2 a;

Article 10, paragraph 1 a (iv), paragraph 2 b, e, f, g, paragraph 4 a, paragraph 5;

Article 11, paragraph 1 a (iii), b (ii), c (ii), d, e (i), paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a, f, g, paragraph 2, paragraph 3;

Article 13, paragraph 1 c, paragraph 2 e;

Article 14 a, b.

The Slovak language all over the territory of the Czech Republic:

Article 8, paragraph 1 a (iv), b (iv), e (iii), g, i, paragraph 2;

Article 9, paragraph 1 a (ii), a (iii), a (iv), b (ii), b (iii), c (ii), c (iii), d, paragraph 2 a;

Article 10, paragraph 1 a (iv), a (v), paragraph 2 b, e, f, paragraph 3 c, paragraph 4 a, paragraph 5;

Article 11, paragraph 1 a (iii), b (ii), d, e (i), paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a, f, g, paragraph 2, paragraph 3;

Article 13, paragraph 1 c, paragraph 2 e;

Article 14 a, b.”

Królestwo Danii

Oświadczenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym:

„Zgodnie z art. 2 ust. 2 oraz art. 3 ust. 1 Europejskiej karty języków regionalnych lub mniejszościowych, Dania oświadcza, iż będzie stosować następujące postanowienia, zawarte w Części III karty, w odniesieniu do języka mniejszości niemieckiej w Południowej Jutlandii:

art. 8 ust. 1 pkt a (iii), b (iv), c (iii) oraz (iv), d (iii), e (ii), f (ii), g, h, i; ust. 2

art. 9 ust. 1 pkt b (iii), c (iii); ust. 2 pkt a, b, c

art. 10 ust. 1 pkt a (v); ust. 4 pkt c; ust. 5

art. 11 ust. 1 pkt b (i) oraz (ii), c (i) oraz (ii), d, e (i), f (ii), g; ust. 2

art. 12 ust. 1 pkt a, b, d, e, f, g; ust. 2; ust. 3

art. 13 ust. 1 pkt a, c, d; ust. 2 pkt c

art. 14 pkt a, b

Kingdom of Denmark

Declarations contained in the document of ratification:

“In accordance with Article 2, paragraph 2, and Article 3, paragraph 1, of the European Charter for Regional or Minority Languages, Denmark declares that it will apply the following provisions of Part III of the Charter to the German minority language in Southern Jutland:

Article 8, paragraph 1 a iii; b iv, c iii/iv, d iii; e ii, f ii, g; h; i; paragraph 2;

Article 9, paragraph 1 b iii; c iii; paragraph 2 a/b/c;

Article 10, paragraph 1av; paragraph 4 c; paragraph 5;

Article 11, paragraph 1 b i/ii, c i/ii; d, e i, f ii; g, paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a; b; d; e; f; g; paragraph 2; paragraph 3

Article 13, paragraph 1 a; c; d; paragraph 2 c;

Article 14, a; b.

Rząd duński uważa, że art. 9 ust. 1 pkt b (iii) i c (iii), nie wykluczają zasady wymagania przez krajowe prawo proceduralne załączania tłumaczenia do dokumentów sądowych, sporządzonych w języku obcym.”

„Królestwo Danii obejmuje Danię, Wyspy Owcze oraz Grenlandię.

Rozdział 11 ustawy nr 137 z dnia 23 marca 1948 r. o autonomii Wysp Owczych stwierdza, że „język farerski uznaje się za język podstawowy, jednak mieszkańcy Wysp powinni nauczyć się języka duńskiego w stopniu dobrym i z należytą starannością; w sprawach publicznych zaś można używać zarówno języka duńskiego, jak i języka farerskiego”. Na mocy wspomnianej ustawy język farerski znajduje się pod znaczną ochroną, stąd postanowienia karty nie będą miały w jego przypadku zastosowania; por. art. 4 ust. 2 karty. Z tego powodu rząd duński nie zamierza przedstawiać okresowych raportów, zgodnie z art. 15 karty w odniesieniu do języka farerskiego.

Ratyfikowanie karty przez Danię w żadnym przypadku nie może wpłynąć ujemnie na wyniki negocjacji w sprawie przyszłego statusu konstytucyjnego Wysp Owczych.

Rozdział 9 ustawy nr 577 z dnia 29 listopada 1978 r. o autonomii Grenlandii stwierdza, że:

- 1) język grenlandzki jest językiem podstawowym, języka duńskiego należy nauczać z należytą starannością;
- 2) w sprawach oficjalnych można używać jednego z tych dwóch języków.

Na mocy wspomnianej ustawy, język grenlandzki znajduje się pod znaczną ochroną, stąd też postanowienia karty nie mają zastosowania w odniesieniu do tego języka; por. art. 4 ust. 2 karty. Z tego powodu rząd duński nie zamierza przedstawiać okresowych raportów, zgodnie z art. 15 karty, w odniesieniu do języka grenlandzkiego.”

Republika Finlandii

Oświadczenia zawarte w dokumencie przyjęcia:

„Finlandia oświadcza, zgodnie z art. 2 ust. 2 oraz art. 3 ust. 1, że stosuje następujące postanowienia zawarte w Części III karty do języka saamskiego, zaliczanego w Finlandii do języków regionalnych lub mniejszościowych:

w art. 8

ust. 1 pkt a (i), b (i), c (i), d (ii), e (ii), f (ii), g, h, i

ust. 2

w art. 9

ust. 1 pkt a (ii), a (iii), a (iv), b (ii), b (iii), c (ii), c (iii), d

The Danish Government considers that Article 9, paragraphs 1 b iii, and 1 c iii, does not preclude that national procedural law may contain rules which require that documents produced in a foreign language before courts as a general rule be accompanied by a translation.”

“The Danish Realm comprises Denmark, the Faroe Islands and Greenland.

Section 11 of Act No. 137 of 23 March 1948 on Home Rule of the Faroe Islands states that “Faroese is recognized as the principal language, but Danish is to be learnt well and carefully, and Danish may be used as well as Faroese in public affairs.” By virtue of the said Act the Faroese language enjoys a high degree of protection and the provisions of the Charter will therefore not be applicable to the Faroese language, cf. Article 4 (2) of the Charter. For this reason, the Danish Government does not intend to submit periodical reports according to Article 15 of the Charter as far as the Faroese language is concerned.

Denmark’s ratification of the Charter does not in any way prejudice the outcome of the negotiations on the future constitutional status of the Faroe Islands.

Section 9 of Act No. 577 of 29 November 1978 on Greenland Home Rule states that:

- “(1) Greelandic shall be the principal language, Danish must be thoroughly taught.
- (2) Either language may be used for official purposes.”

By virtue of the said Act the Greenlandic language enjoys a high degree of protection and the provisions of the Charter will therefore not be applicable to the Greenlandic language, cf. Article 4(2) of the Charter. For this reason, the Danish Government does not intend to submit periodical reports according to Article 15 of the Charter as far as the Greenlandic language is concerned.”

Republic of Finland

Declarations contained in the document of acceptance:

“Finland declares, according to Article 2, paragraph 2, and Article 3, paragraph 1, that it applies to the Saami language which is a regional or minority language in Finland, the following provisions of Part III of the Charter:

In Article 8:

Paragraph 1, sub-paragraphs a (i), b (i), c (i), d (ii), e (ii), f (ii), g, h, i

Paragraph 2

In Article 9:

Paragraph 1, sub-paragraphs a (ii), a (iii), a (iv), b (ii), b (iii), c (ii), c (iii), d

ust. 2 pkt a	Paragraph 2, sub-paragraph a
ust. 3	Paragraph 3
w art. 10	In Article 10:
ust. 1 pkt a (iii), b, c	Paragraph 1, sub-paragraphs a (iii), b, c
ust. 2 pkt a, b, c, d, e, f, g	Paragraph 2, sub-paragraphs a, b, c, d, e, f, g
ust. 3 pkt b	Paragraph 3, sub-paragraph b
ust. 4 pkt a, b	Paragraph 4, sub-paragraphs a, b
ust. 5	Paragraph 5
w art. 11	In Article 11:
ust. 1 pkt a (iii), b (i), c (ii), d, e (i), f (ii)	Paragraph 1, sub-paragraphs a (iii), b (i), c (ii), d, e (i), f (ii)
ust. 2	Paragraph 2
ust. 3	Paragraph 3
w art. 12	In Article 12:
ust. 1 pkt a, b, c, d, e, f, g, h	Paragraph 1, sub-paragraphs a, b, c, d, e, f, g, h
ust. 2	Paragraph 2
ust. 3	Paragraph 3
w art. 13	In Article 13:
ust. 1 pkt a, c, d	Paragraph 1, sub-paragraphs a, c, d
ust. 2 pkt b, c	Paragraph 2, sub-paragraphs b, c
w art. 14	In Article 14:
pkt a	Paragraph a
pkt b”	Paragraph b.”
„Finlandia oświadcza, zgodnie z art. 2 ust. 2 oraz art. 3 ust. 1, że do języka szwedzkiego, który w Finlandii jest językiem oficjalnym, mniej powszechnie używanym, stosuje poniższe postanowienia zawarte w Części III karty:	”Finland declares, according to Article 2, paragraph 2, and Article 3, paragraph 1, that it applies to the Swedish language which is the less widely used official language in Finland, the following provisions of Part III of the Charter:
w art. 8	In Article 8:
ust. 1 pkt a (i), b (i), c (i), d (i), e (i), f (i), g, h, i	Paragraph 1, sub-paragraphs a (i), b (i), c (i), d (i), e (i), f (i), g, h, i
ust. 2	Paragraph 2
w art. 9	In Article 9:
ust. 1 pkt a (i), a (ii), a (iii), a (iv), b (i), b (ii), b (iii), c (i), c (ii), c (iii), d	Paragraph 1, sub-paragraphs a (i), a (ii), a (iii), a (iv), b (i), b (ii), b (iii), c (i), c (ii), c (iii), d
ust. 2 pkt a	Paragraph 2, sub-paragraph a
ust. 3	Paragraph 3
w art. 10	In Article 10:
ust. 1 pkt a (i), b, c	Paragraph 1, sub-paragraphs a (i), b, c
ust. 2 pkt a, b, c, d, e, f, g	Paragraph 2, sub-paragraphs a, b, c, d, e, f, g
ust. 3 pkt a	Paragraph 3, sub-paragraph a
ust. 4 pkt a, b	Paragraph 4, sub-paragraphs a, b
ust. 5	Paragraph 5

w art. 11	In Article 11:
ust. 1 pkt a (iii), b (i), c (ii), d, e (i), f (ii)	Paragraph 1, sub-paragraphs a (iii), b (i), c (ii), d, e (i), f (ii)
ust. 2	Paragraph 2
ust. 3	Paragraph 3
w art. 12	In Article 12:
ust. 1 pkt a, b, c, d, e, f, g, h	Paragraph 1, sub-paragraphs a, b, c, d, e, f, g, h
ust. 2	Paragraph 2
ust. 3	Paragraph 3
w art. 13	In Article 13:
ust. 1 pkt a, c, d	Paragraph 1, sub-paragraphs a, c, d
ust. 2 pkt a, b, c, d, e	Paragraph 2, sub-paragraphs a, b, c, d, e
w art. 14	In Article 14:
pkt a	Paragraph a
pkt b"	Paragraph b"
„Finlandia oświadcza, zgodnie z art. 7 ust. 5, że zobowiązuje się do wprowadzenia w życie <i>mutatis mutandis</i> , zasad wyszczególnionych w ust. od 1 do 4 wspomnianego artykułu w stosunku do języka romskiego oraz innych języków nieterytorialnych, używanych w Finlandii.”	“Finland declares, referring to Article 7, paragraph 5, that it undertakes to apply, <i>mutatis mutandis</i> , the principles listed in paragraphs 1 to 4 of the said Article to the Romanes language and to the other non-territorial languages in Finland.”

Królestwo Hiszpanii

Oświadczenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym:

„Hiszpania oświadcza, że dla celów wymienionych artykułów, językami regionalnymi lub językami mniejszościowymi są języki uznawane za oficjalne w statutach autonomii Autonomicznego Kraju Basków, Katalonii, Balearów, Galicji, Walencji i Nawary.

Dla celów, o których mowa powyżej, Hiszpania oświadcza również, iż języki chronione w ramach statutów autonomii na obszarach, na których są tradycyjnie używane, uznaje się również za języki regionalne lub języki mniejszościowe.

Do języków wymienionych w pierwszym ustępie zastosowanie mają następujące postanowienia Części III karty:

art. 8	Article 8:
ust. 1 pkt a (i), b (i), c (i), d (i), e (iii), f (i), g, h, i	— paragraph 1 sub-paragraphs a(i), b(i), c(i), d(i), e(iii), f(i), g, h, i.
ust. 2	— paragraph 2.
art. 9	Article 9:
ust. 1 pkt a (i), (ii), (iii) oraz (iv), b (i), (ii) oraz (iii), c (i), (ii) oraz (iii), d	— paragraph 1, sub-paragraphs a(i), a(ii), a(iii), a(iv), b(i), b(ii), b(iii), c(i), c(ii), c(iii), d.
ust. 2 pkt a	— paragraph 2, sub-paragraph a.
ust. 3	— paragraph 3.

Kingdom of Spain

Declarations contained in the instrument of ratification:

“Spain declares that, for the purposes of the mentioned articles, are considered as regional or minority languages, the languages recognized as official languages in the Statutes of Autonomy of the Autonomous Communities of the Basque Country, Catalonia, Balearic Islands, Galicia, Valencia and Navarra.

For the same purposes, Spain also declares that the languages protected by the Statutes of Autonomy in the territories where they are traditionally spoken are also considered as regional or minority languages.

The following provisions of the Part III of the Charter will apply to the languages mentioned in the first paragraph:

art. 8	Article 8:
ust. 1 pkt a (i), b (i), c (i), d (i), e (iii), f (i), g, h, i	— paragraph 1 sub-paragraphs a(i), b(i), c(i), d(i), e(iii), f(i), g, h, i.
ust. 2	— paragraph 2.
art. 9	Article 9:
ust. 1 pkt a (i), (ii), (iii) oraz (iv), b (i), (ii) oraz (iii), c (i), (ii) oraz (iii), d	— paragraph 1, sub-paragraphs a(i), a(ii), a(iii), a(iv), b(i), b(ii), b(iii), c(i), c(ii), c(iii), d.
ust. 2 pkt a	— paragraph 2, sub-paragraph a.
ust. 3	— paragraph 3.

- art. 10
ust. 1 pkt a (i), b, c
ust. 2 pkt a, b, c, d, e, f, g
ust. 3 pkt a, b
ust. 4 pkt a, b, c
ust. 5
- art. 11
ust. 1 pkt a (i), b (i), c (i), d, e (i), f (ii), g
ust. 2
ust. 3
- art. 12
ust. 1 pkt a, b, c, d, e, f, g, h
ust. 2
ust. 3
- art. 13
ust. 1 pkt a, b, c, d
ust. 2 pkt a, b, c, d, e
- art. 14
pkt a
pkt b

Wszystkie postanowienia Części III karty, które można w sposób uzasadniony stosować zgodnie z celami i zasadami ustanowionymi w art. 7, będą miały zastosowanie do języków wymienionych w ust. 2.”

- Article 10:
— paragraph 1, sub-paragraphs a(i), b, c.
— paragraph 2, sub-paragraphs a, b, c, d, e, f, g.
— paragraph 3, sub-paragraphs a, b.
— paragraph 4, sub-paragraphs a, b, c.
— paragraph 5.
- Article 11:
— paragraph 1, sub-paragraphs a(i), b(i), c(i), d, e(i), f(ii), g.
— paragraph 2.
— paragraph 3.
- Article 12:
— paragraph 1, sub-paragraphs a, b, c, d, e, f, g, h.
— paragraph 2.
— paragraph 3.
- Article 13:
— paragraph 1, sub-paragraphs a, b, c, d.
— paragraph 2, sub-paragraphs a, b, c, d, e.
- Article 14:
— sub-paragraph a.
— sub-paragraph b.

All the provisions of Part III of the Charter, which can reasonably apply according to the objectives and principles laid down in Article 7, will apply to the languages mentioned in the second paragraph.”

Księstwo Liechtensteinu

Oświadczenie zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym:

„Księstwo Liechtensteinu oświadcza zgodnie z art. 2 ust. 2 oraz stosownie do art. 3 ust. 1 Europejskiej karty języków regionalnych lub mniejszościowych z dnia 5 listopada 1992 r., że w czasie ratyfikacji na terytorium Księstwa Liechtensteinu nie występowały języki regionalne ani języki mniejszościowe w rozumieniu karty.”

Królestwo Niderlandów

Oświadczenia zawarte w dokumencie przyjęcia:

„Królestwo Niderlandów akceptuje wspomnianą kartę na obszarze Europy.”

„Królestwo Niderlandów oświadcza, zgodnie z art. 2 ust. 2 oraz zgodnie z art. 3 ust. 1 Europejskiej karty języków regionalnych lub mniejszościowych, że

Principality of Liechtenstein

Declaration contained in the document of ratification:

“The Principality of Liechtenstein declares in accordance with Article 2, paragraph 2, and in accordance with Article 3, paragraph 1, of the European Charter for Regional or Minority Languages of 5 November 1992, that there are no regional or minority languages in the sense of the Charter in the territory of the Principality of Liechtenstein at the time of ratification.”

Kingdom of the Netherlands

Declarations contained in the document of acceptance:

“The Kingdom of the Netherlands accepts the said Charter for the Kingdom in Europe.”

“The Kingdom of the Netherlands declares, in accordance with Article 2, paragraph 2, and Article 3, paragraph 1, of the European Charter for Regional or

zastosuje poniższe postanowienia zawarte w Części III karty do języka fryzyjskiego w prowincji Fryzja:

w art. 8

ust. 1 pkt a (ii), b (ii), c (iii), e (ii), f (i), g, h, i

ust. 2

w art. 9

ust. 1 pkt a (ii), a (iii), b (iii), c (ii), c (iii)

ust. 2 pkt b

w art. 10

ust. 1 pkt a (v), c

ust. 2 pkt a, b, c, d, e, f, g

ust. 4 pkt a, c

ust. 5

w art. 11

ust. 1 pkt a (iii), b (ii), c (ii), f (ii)

ust. 2

w art. 12

ust. 1 pkt a, b, d, e, f, g, h

ust. 2

ust. 3

w art. 13

ust. 1 pkt a, c, d

ust. 2 pkt b, c

w art. 14

pkt a

pkt b

Królestwo Niderlandów oświadcza również, iż zasady wyszczególnione w Części II karty będą stosowane w odniesieniu do języków dolnosaksońskich używanych w Niderlandach oraz, zgodnie z art. 7 ust. 5, do języka jidysz oraz języków romskich."

**Oświadczenie zawarte w nocie werbalnej
Stałego Przedstawicielstwa Niderlandów
z dnia 18 marca 1997 r.:**

„Królestwo Niderlandów oświadcza, zgodnie z art. 2 ust. 1 Europejskiej karty języków regionalnych lub mniejszościowych z dnia 5 listopada 1992 r., że zasady wyszczególnione w Części II karty zostaną zastosowane do języka limburgskiego używanego w Niderlandach."

Minority Languages, that it will apply to the Frisian language in the province of Friesland the following provisions of Part III of the Charter:

In Article 8:

Paragraph 1, sub-paragraphs a (ii), b (ii), c (iii), e (ii), f (i), g, h, i.

Paragraph 2.

In Article 9:

Paragraph 1, sub-paragraphs a (ii), a (iii), b (iii), c (ii), c (iii).

Paragraph 2, sub-paragraph b.

In Article 10:

Paragraph 1, sub-paragraphs a (v), c.

Paragraph 2, sub-paragraphs a, b, c, d, e, f, g.

Paragraph 4, sub-paragraphs a, c.

Paragraph 5.

In Article 11:

Paragraph 1, sub-paragraphs a (iii), b (ii), c (ii), f (ii).

Paragraph 2.

In Article 12:

Paragraph 1, sub-paragraphs a, b, d, e, f, g, h.

Paragraph 2.

Paragraph 3.

In Article 13:

Paragraph 1, sub-paragraphs a, c, d.

Paragraph 2, sub-paragraphs b, c.

In Article 14:

Paragraph a.

Paragraph b.

The Kingdom of the Netherlands further declares that the principles enumerated in Part II of the Charter will be applied to the Lower-Saxon languages used in the Netherlands, and, in accordance with Article 7, paragraph 5, to Yiddish and the Romanes languages."

**Declaration contained in a Note Verbale from
the Permanent Representation of the Netherlands,
dated 18 March 1997:**

"The Kingdom of the Netherlands declares, in accordance with Article 2, paragraph 1, of the European Charter for Regional or Minority Languages of 5 November 1992, that the principles enumerated in Part II of the Charter will be applied to the Limburger language used in the Netherlands."

Republika Federalna Niemiec**Federal Republic of Germany****Oświadczenie zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym:****Declarations contained in the instrument of ratification:**

„Językami mniejszościowymi w rozumieniu Europejskiej karty języków regionalnych lub mniejszościowych w Republice Federalnej Niemiec są: duński, górnołużycki, dolnołużycki, północnofryzyjski i wschodniofryzyjski oraz język romski niemieckich Sinti i Roma; językiem regionalnym w rozumieniu karty na terytorium Republiki Federalnej jest język dolnoniemiecki.

“Minority languages within the meaning of the European Charter for Regional or Minority Languages in the Federal Republic of Germany shall be the Danish, Upper Sorbian, Lower Sorbian, North Frisian and Sater Frisian languages and the Romany language of the German Sinti and Roma; a regional language within the meaning of the Charter in the Federal Republic shall be the Low German language.

Zgodnie z art. 3 ust. 1 karty, po jej wejściu w życie w stosunku do Republiki Federalnej Niemiec, Republika Federalna określi języki regionalne i języki mniejszościowe, do których zastosowanie będą miały postanowienia określone zgodnie z art. 2 ust. 2 karty:

Pursuant to Article 3, paragraph 1, of the Charter, the Federal Republic of Germany specifies the regional or minority languages to which the provisions selected pursuant to Article 2, paragraph 2, of the Charter shall apply upon the entry into force of the Charter in the Federal Republic of Germany:

Język duński w duńskim obszarze językowym w Szlezwiku-Holsztynie:

Danish in the Danish language area in *Land* Schleswig-Holstein:

art. 8 ust. 1 pkt a (iv), b (iv), c (iii), c (iv), d (iii), e (ii), f (ii), f (iii), g, h, i; ust. 2

Article 8, paragraph 1 a iv; b iv; c iii/iv; d iii; e ii; f ii/iii; g; h; i; paragraph 2;

art. 9 ust. 1 pkt b (iii), c (iii); ust. 2 pkt a

Article 9, paragraph 1 b iii; c iii; paragraph 2 a;

art. 10 ust. 1 pkt a (v); ust. 4 pkt c; ust. 5

Article 10, paragraph 1av; paragraph 4 c; paragraph 5;

art. 11 ust. 1 pkt b (ii), c (ii), d, e (ii), f (ii); ust. 2

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraph 2;

art. 12 ust. 1 pkt c, d, e, f, g; ust. 2; ust. 3

Article 12, paragraph 1 c; d; e; f; g; paragraph 2; paragraph 3;

art. 13 ust. 1 pkt a, c, d; ust. 2 pkt c

Article 13, paragraph 1 a; c; d; paragraph 2 c;

art. 14 pkt a, b

Article 14 a; b.

Język górnołużycki w górnołużyckim obszarze językowym w Saksonii:

Upper Sorbian in the Upper Sorbian language area in the Free State of Saxony:

art. 8 ust. 1 pkt a (iii), b (iv), c (iv), d (iv), e (ii), f (iii), g, h, i; ust. 2

Article 8, paragraph 1 a iii; b iv; c iv; d iv; e ii; f iii; g; h; i; paragraph 2;

art. 9 ust. 1 pkt a (ii), a (iii), b (ii), b (iii), c (ii), c (iii), d; ust. 2 pkt a

Article 9 paragraph 1 a ii; a iii; b ii; b iii; c ii; c iii; d; paragraph 2 a;

art. 10 ust. 1 pkt a (iv), a (v); ust. 2 pkt a, b, g; ust. 3 pkt b, c; ust. 4 pkt c; ust. 5

Article 10, paragraph 1 a iv/v; paragraph 2 a; b; g; paragraph 3 b/c; paragraph 4 c; paragraph 5;

art. 11 ust. 1 pkt b (ii), c (ii), d, e (i), f (ii); ust. 2

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e i; f ii; paragraph 2;

art. 12 ust. 1 pkt a, b, c, d, e, f, g, h; ust. 2; ust. 3

Article 12, paragraph 1 a; b; c; d; e; f; g; h; paragraph 2, paragraph 3;

art. 13 ust. 1 pkt a, c, d; ust. 2 pkt c

Article 13, paragraph 1 a; c; d; paragraph 2 c.

Język dolnołużycki w dolnołużyckim obszarze językowym w Brandenburgii:

Lower Sorbian in the Lower Sorbian language area in *Land* Brandenburg:

art. 8 ust. 1 pkt a (iv), b (iv), c (iv), e (iii), f (iii), g, h, i

Article 8, paragraph 1 a iv; b iv; c iv; e iii; f iii; g; h; i;

art. 9 ust. 1 pkt a (ii), a (iii), b (iii), c (iii), ust. 2 pkt a

Article 9, paragraph 1 a ii; a iii; b iii; c iii; paragraph 2 a;

art. 10 ust. 1 pkt a (iv), a (v); ust. 2 pkt b, g; ust. 3 pkt b, c; ust. 4 pkt a, c; ust. 5

Article 10, paragraph 1 a iv/v; paragraph 2 b; g; paragraph 3 b/c; paragraph 4 a; c; paragraph 5;

art. 11 ust. 1 pkt b (ii), c (ii), d, e (i); ust. 2

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e i; paragraph 2;

art. 12 ust. 1 pkt a, b, c, d, e, f, g, h; ust. 2; ust. 3

Article 12, paragraph 1 a; b; c; d; e; f; g; h; paragraph 2; paragraph 3;

art. 13 ust. 1 pkt a, c, d

Article 13, paragraph 1 a; c; d.

Język północnofryzyjski w północnofryzyjskim obszarze językowym w Szlezwiku-Holsztynie:

art. 8 ust. 1 pkt a (iii), a (iv), b (iv), c (iv), e (ii), f (iii), g, h, i; ust. 2

art. 9 ust. 1 pkt b (iii), c (iii); ust. 2 pkt a

art. 10 ust. 1 pkt a (v), ust. 4 pkt c; ust. 5

art. 11 ust. 1 pkt b (ii), c (ii), d, e (ii), f (ii); ust. 2

art. 12 ust. 1 pkt a, b, c, d, e, f, g, h; ust. 2; ust. 3

art. 13 ust. 1 pkt a, c, d

art. 14 pkt a

Język wschodniofryzyjski we wschodniofryzyjskim obszarze językowym w Dolnej Saksonii:

art. 8 ust. 1 pkt a (iv), e (ii), f (iii), g, i

art. 9 ust. 1 pkt b (iii), c (iii); ust. 2 pkt a

art. 10 ust. 1 pkt a (v), c; ust. 2 pkt a, b, c, d, e, f; ust. 4 pkt a, c; ust. 5

art. 11 ust. 1 pkt b (ii), c (ii), d, e (ii), f (ii); ust. 2

art. 12 ust. 1 pkt a, b, c, d, e, f, g; ust. 2; ust. 3

art. 13 ust. 1 pkt a, c, d

Język dolnoniemiecki w Wolnym Mieście Hanzeatyckim Brema, Wolnym i Hanzeatyckim Mieście Hamburg, Meklemburgii-Pomorzu Przednim, Dolnej Saksonii i Szlezwiku-Holsztynie:

zobowiązania dotyczące języka dolnoniemieckiego na terytorium Wolnego Miasta Hanzeatyckiego Brema, Wolnego i Hanzeatyckiego Miasta Hamburg, Meklemburgii-Pomorza Przedniego, Dolnej Saksonii i Szlezwiku-Holsztyna:

art. 8 ust. 1 pkt a (iv), e (ii), g

art. 9 ust. 1 pkt b (iii), c (iii); ust. 2 pkt a

art. 10 ust. 1 pkt a (v), c; ust. 2 pkt a, b, f

art. 11 ust. 1 pkt b (ii), c (ii), d, e (ii), f (ii); ust. 2

art. 12 ust. 1 pkt a, d, f; ust. 3

art. 13 ust. 1 pkt a, c

oraz dodatkowo:

w Wolnym Hanzeatyckim Mieście Brema:

art. 8 ust. 1 pkt b (iii), c (iii), f (i), h

art. 10 ust. 2 pkt c, d, e

art. 11 ust. 1 pkt g

art. 12 ust. 1 pkt b, c, e, g

art. 13 ust. 2 pkt c

North Frisian in the North Frisian language area in *Land* Schleswig-Holstein:

Article 8, paragraph 1 a iii/iv; b iv; c iv; e ii; f iii; g; h; i; paragraph 2;

Article 9, paragraph 1 b iii; c iii; paragraph 2 a;

Article 10, paragraph 1av; paragraph 4 c; paragraph 5;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a; b; c; d; e; f; g; h; paragraph 2; paragraph 3;

Article 13, paragraph 1 a; c; d;

Article 14 a.

Sater Frisian in the Sater Frisian language area in *Land* Lower Saxony:

Article 8, paragraph 1 a iv; e ii; f iii; g; i;

Article 9, paragraph 1 b iii; c iii; paragraph 2 a;

Article 10, paragraph 1 a v; c; paragraph 2 a; b; c; d; e; f; paragraph 4 a; c; paragraph 5;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a; b; c; d; e; f; g; paragraph 2; paragraph 3;

Article 13, paragraph 1 a; c; d.

Low German in the *Länder* Free Hanseatic City of Bremen, Free and Hanseatic City of Hamburg, Mecklenburg-Western Pomerania, Lower Saxony and Schleswig-Holstein:

Obligations regarding Low German in the territory of the *Länder* Free Hanseatic City of Bremen, Free and Hanseatic City of Hamburg, Mecklenburg-Western Pomerania, Lower Saxony and Schleswig-Holstein:

Article 8, paragraph 1 a iv; e ii; g;

Article 9, paragraph 1 b iii; c iii; paragraph 2 a;

Article 10, paragraph 1 a v; c; paragraph 2 a; b; f;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a; d; f; paragraph 3;

Article 13, paragraph 1 a; c;

and additionally:

— in the Free Hanseatic City of Bremen:

Article 8, paragraph 1 b iii; c iii; f i; h;

Article 10, paragraph 2 c; d; e;

Article 11, paragraph 1 g;

Article 12, paragraph 1 b; c; e; g;

Article 13, paragraph 2 c;

w Wolnym i Hanzeatyckim Mieście Hamburg:

art. 8 ust. 1 pkt b (iii), c (iii), d (iii), f (ii), h, i

art. 10 ust. 2 pkt e; ust. 4 pkt c

art. 11 ust. 1 pkt g

art. 12 ust. 1 pkt g

art. 13 ust. 1 pkt d; ust. 2 pkt c

w Meklemburgii-Pomorzu Przednim:

art. 8 ust. 1 pkt b (iii), c (iii), d (iii), h, i

art. 10 ust. 4 pkt c

art. 12 ust. 1 pkt b, c, e, h

art. 13 ust. 1 pkt d; ust. 2 pkt c

w Dolnej Saksonii:

art. 8 ust. 1 pkt f (iii), i

art. 10 ust. 2 pkt c, d, e; ust. 4 pkt a, c

art. 12 ust. 1 pkt b, c, e, g; ust. 2

art. 13 ust. 1 pkt d

art. 14 pkt a, b

w Szlezwiku-Holsztynie:

art. 8 ust. 1 pkt b (iii), c (iii), f (iii), h, i; ust. 2

art. 10 ust. 4 pkt c

art. 12 ust. 1 pkt b, c, g

art. 13 ust. 1 pkt d; ust. 2 pkt c.

Oddzielny opis postanowień odnoszących się do terytoriów poszczególnych krajów związkowych jest włączony do dokumentów federalnych struktur Republiki Federalnej Niemiec, uwzględniając sytuację każdego z języków w danym kraju związkowym.

Język romski niemieckich Sinti i Roma na terytorium Republiki Federalnej Niemiec i język dolnoniemiecki na terytorium Brandenburgii, Nadrenii Północnej-Westfalii oraz Saksonii-Anhalt będą objęte ochroną stosownie do Części II karty.

Część II Europejskiej karty języków regionalnych lub mniejszościowych będzie stosowana na terytorium Republiki Federalnej Niemiec po wejściu karty w życie w odniesieniu do języka romskiego — języka mniejszościowego niemieckich Sinti i Romów oraz do regionalnego języka dolnoniemieckiego na terytorium Brandenburgii, Nadrenii Północnej-Westfalii oraz Saksonii-Anhalt, zgodnie z oświadczeniem Republiki Federalnej Niemiec z dnia 23 stycznia 1998 r. Punktem odniesienia dla tych języków będą cele i zasady zawarte w art. 7 karty. Jednocześnie prawo niemieckie oraz procedury administracyjne będą spełniać w ten sposób indywidualne wymogi sformułowane w Części III karty:

— in the Free and Hanseatic City of Hamburg:

Article 8, paragraph 1 b iii; c iii; d iii; f ii; h; i;

Article 10, paragraph 2 e; paragraph 4 c;

Article 11, paragraph 1 g;

Article 12, paragraph 1 g;

Article 13, paragraph 1 d; paragraph 2 c;

— in *Land* Mecklenburg-Western Pomerania:

Article 8, paragraph 1 b iii; c iii; d iii; h; i;

Article 10, paragraph 4 c;

Article 12, paragraph 1 b; c; e; h;

Article 13, paragraph 1 d, paragraph 2 c;

— in *Land* Lower Saxony:

Article 8, paragraph 1 f iii; i;

Article 10, paragraph 2 c; d; e; paragraph 4 a; c;

Article 12, paragraph 1 b; c; e; g; paragraph 2;

Article 13, paragraph 1 d;

Article 14 a; b;

— in *Land* Schleswig-Holstein:

Article 8, paragraph 1 b iii; c iii; f iii; h; i; paragraph 2;

Article 10, paragraph 4 c;

Article 12, paragraph 1 b; c; g;

Article 13, paragraph 1 d; paragraph 2 c.

The separate specification of these provisions for the territories of each individual *Land* is in keeping with the federal structure of the Federal Republic of Germany and takes into account the situation of each of these languages in the *Land* in question.

The Romany language of the German Sinti and Roma in the territory of the Federal Republic of Germany and Low German language in the territory of the *Länder* Brandenburg, North-Rhine/Westphalia and Saxony-Anhalt shall be protected pursuant to Part II of the Charter.

Part II of the European Charter for Regional or Minority Languages shall be applied to Romany, the minority language of the German Sinti and Roma in the territory of the Federal Republic of Germany, and to the regional language Low German in the territory of the *Länder* Brandenburg, North-Rhine/Westphalia and Saxony-Anhalt upon its entry into force in the Federal Republic of Germany in accordance with the declaration of the Federal Republic of Germany of 23 January 1998. The objectives and principles laid down in Article 7 of the Charter shall form the bases with regard to these languages. At the same time, German law and Germany's administrative practice thus meet individual requirements laid down in Part III of the Charter:

w odniesieniu do języka romskiego	With regard to Romany
dla terytorium Republiki Federalnej Niemiec:	for the territory of the Federal Republic of Germany:
art. 8 ust. 1 pkt f (iii), g, h	Article 8, paragraph 1 f iii; g; h;
art. 9 ust. 1 pkt b (iii), c (iii); ust. 2 pkt a	Article 9, paragraph 1 b iii; c iii; paragraph 2 a;
art. 10 ust. 5	Article 10, paragraph 5;
art. 11 ust. 1 pkt d, e (ii), f (ii), g; ust. 2	Article 11, paragraph 1 d; e ii; f ii; g; paragraph 2;
art. 12 ust. 1 pkt g; ust. 3	Article 12, paragraph 1 g; paragraph 3;
art. 13 ust. 1 pkt a, c, d	Article 13, paragraph 1 a; c; d;
art. 14 pkt a	Article 14 a;
oraz dodatkowo:	and additionally:
w Badenii-Wirtembergii:	— in <i>Land</i> Baden-Württemberg:
art. 8 ust. 1 pkt a (iv), e (iii)	Article 8, paragraphs 1 a iv, 1 e iii;
art. 10 ust. 4 pkt c	Article 10, paragraph 4 c;
art. 12 ust. 1 pkt a, d, f; ust. 2	Article 12, paragraphs 1 a, 1 d; f; paragraph 2.
w Kraju Związkowym Berlin:	— in <i>Land</i> Berlin:
art. 8 ust. 1 pkt a (i) oraz (ii), b (i), (ii), (iii) oraz (iv), e (i), (ii) oraz (iii), i; ust. 2	Article 8, paragraph 1 a i/ii; b i/ii/iii/iv; e i/ii/iii; i; paragraph 2;
art. 11 ust. 1 pkt b (i) oraz (ii), c (ii), e (i) oraz (ii)	Article 11, paragraph 1 b i/ii; c ii; e i/ii;
art. 12 ust. 1 pkt a, d, f	Article 12, paragraph 1 a; d; f;
w Wolnym i Hanzeatyckim Mieście Hamburg:	— in the Free and Hanseatic City of Hamburg:
art. 8 ust. 1 pkt b (iv), c (iv)	Article 8, paragraph 1 b iv; c iv;
art. 11 ust. 1 pkt b (ii), c (ii)	Article 11, paragraph 1 b ii; c ii;
art. 12 ust. 1 pkt a, d, f	Article 12, paragraph 1 a; d; f;
w Hesji:	— in <i>Land</i> Hesse:
art. 8 ust. 1 pkt a (iii) oraz (iv), b (iv), c (iv), d (iv), e (iii), i; ust. 2	Article 8, paragraph 1 a iii/iv; b iv; c iv; d iv; e iii; i; paragraph 2;
art. 11 ust. 1 pkt b (ii), c (ii), e (i)	Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; e i;
art. 12 ust. 1 pkt a, d, f; ust. 2	Article 12, paragraph 1 a; d; f; paragraph 2;
w Nadrenii Północnej-Westfalii:	— in <i>Land</i> North-Rhine/Westphalia:
art. 8 ust. 1 pkt e (iii); ust. 2	Article 8, paragraph 1 e iii; paragraph 2;
art. 12 ust. 1 pkt a, d, f; ust. 2	Article 12, paragraph 1 a; d; f; paragraph 2;
w Dolnej Saksonii:	— in <i>Land</i> Lower Saxony:
art. 12 ust. 1 pkt a, d, f	Article 12, paragraph 1 a; d; f;
w Nadrenii-Palatynacie:	— in <i>Land</i> Rhineland-Palatinate:
art. 8 ust. 1 pkt a (iv), e (iii)	Article 8, paragraph 1 a iv; e iii;
art. 11 ust. 1 pkt c (ii)	Article 11, paragraph 1 c ii;
art. 12 ust. 1 pkt a, d, f	Article 12, paragraph 1 a; d; f;
w Szlezwiku-Holsztynie:	— in <i>Land</i> Schleswig-Holstein:
art. 10 ust. 1 pkt a (v); ust. 2 pkt b; ust. 4 pkt c	Article 10, paragraph 1 a v; paragraph 2 b; paragraph 4 c;
art. 11 ust. 1 pkt b (ii), c (ii)	Article 11, paragraph 1 b ii; c ii;
art. 12 ust. 1 pkt a, d, f; ust. 2	Article 12, paragraph 1 a; d; f; paragraph 2.

w odniesieniu do języka dolnoniemieckiego

w Brandenburgii:

art. 8 ust. 1 pkt a (iv), b (iv), c (iv), f (iii), g

art. 9 ust. 2 pkt a

art. 10 ust. 2 pkt b; ust. 3 pkt c

art. 11 ust. 1 pkt b (ii), c (ii), d, e (ii), f (ii); ust. 2

art. 12 ust. 1 pkt a, f, g

w Nadrenii Północnej-Westfalii:

art. 8 ust. 1 pkt e (iii), g, h; ust. 2

art. 9 ust. 1 pkt b (iii), c (iii); ust. 2 pkt a

art. 11 ust. 1 pkt d; ust. 2

art. 12 ust. 1 pkt a, d, e, f, g, h; ust. 2

art. 13 ust. 1 pkt a, c, d

w Saksonii-Anhalt:

art. 8 ust. 1 pkt a (iv), b (iv), c (iv), g, h

art. 9 ust. 2 pkt a

art. 11 ust. 1 pkt b (ii), c (ii), e (ii); ust. 2

art. 12 ust. 1 pkt a, f, g, h.

Oddzielny opis postanowień odnoszących się do terytoriów poszczególnych krajów związkowych jest włączony do dokumentów federalnych struktur Republiki Federalnej Niemiec, uwzględniając sytuację każdego z języków w danym kraju związkowym.

Zgodnie z wewnętrznym podziałem uprawnień, sposób, w jaki wyżej wymienione postanowienia zawarte w Części III karty zostaną wdrożone w drodze uregulowań prawnych i procedur administracyjnych, przy należyтым uwzględnieniu celów i zasad wyszczególnionych w art. 7 karty, leży w gestii federacji lub właściwego kraju związkowego. Wszelkie szczegóły zostaną zawarte w procedurze powołującej ustawę federalną, wyrażającą zgodę władzy ustawodawczej na przyjęcie karty, zgodnie z postanowieniami zawartymi w Memorandum do karty."

**Oświadczenie zawarte w liście Stałego
Przedstawiciela Niemiec
z dnia 17 marca 2003 r.:**

„Zgodnie z art. 3 ust. 2 karty Republika Federalna Niemiec wskazuje, że do języków wymienionych poniżej będą miały zastosowanie postanowienia określone zgodnie z art. 2 ust. 2 karty:

język północnofryzyjski w północnofryzyjskim obszarze językowym w Szlezwiku-Holsztynie:

art. 10 ust. 2 pkt g

język wschodnofryzyjski we wschodnofryzyjskim obszarze językowym w Dolnej Saksonii:

art. 10 ust. 2 pkt g

With regard to Low German:

— in *Land* Brandenburg:

Article 8, paragraph 1 a iv; b iv; c iv; f iii; g;

Article 9, paragraph 2 a;

Article 10, paragraph 2 b; paragraph 3 c;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a; f; g;

— in *Land* North-Rhine/Westphalia:

Article 8, paragraph 1 e iii; g; h; paragraph 2;

Article 9, paragraph 1 b iii; c iii; paragraph 2 a;

Article 11, paragraph 1 d; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a; d; e; f; g; h; paragraph 2;

Article 13, paragraph 1 a; c; d;

— in *Land* Saxony-Anhalt:

Article 8, paragraph 1 a iv; b iv; c iv; g; h;

Article 9, paragraph 2 a;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; e ii; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a; f; g; h.

The separate specification of these provisions for the territory of each individual *Land* is in keeping with the federal structure of the Federal Republic of Germany and takes into account the situation of each of these languages in the *Land* in question.

In accordance with the national distribution of competencies, the way in which the above-mentioned provisions of Part III of the Charter are implemented through legal regulations and Germany's administrative practice with due regard to the objectives and principles specified in Article 7 of the Charter shall be the responsibility of either the Federation or the competent *Land*. Details will be provided in the procedure for implementing the federal act with which the legislature consents to the Charter as laid down in the Memorandum to the Charter."

**Declaration contained in a letter from
the Permanent Representative of Germany,
dated 17 March 2003:**

"In accordance with Article 3, paragraph 2, of the Charter, the Federal Republic of Germany will apply to the minority languages named below the following additional provision pursuant to Article 2, paragraph 2:

North Frisian in the North Frisian language area in *Land* Schleswig-Holstein:

Article 10, paragraph 2 (g)

Sater Frisian in the Sater Frisian language area in *Land* Lower Saxony:

Article 10, paragraph 2 (g)

język romski na terytorium Hesji:	Romanes for the area of Land Hesse:
art. 8 ust. 1 pkt a (iii) oraz (iv), b (iv), c (iv), d (iv), e (iii), i; ust. 2	Article 8, paragraph 1 (a) (iii) and (iv); (b) (iv); (c) (iv); (d) (iv); (e) (iii); (i); paragraph 2
art. 10 ust. 2 pkt e, f; ust. 3 pkt c; ust. 4 pkt c	Article 10, paragraph 2 (e); (f); paragraph 3 (c); paragraph 4 (c)
art. 11 ust. 1 pkt b (ii), c (ii), e (i)	Article 11, paragraph 1 (b) (ii); (c) (ii); (e) (i)
art. 12 ust. 1 pkt a, d, f; ust. 2	Article 12, paragraph 1 (a); (d); (f); paragraph 2
W związku z przedsięwzięciami podejmowanymi na terytorium całego państwa:	In connection with the undertakings given for the entire federal territory:
art. 8 ust. 1 pkt f (iii), g, h	Article 8, paragraph 1 (f) (iii); (g); (h)
art. 9 ust. 1 pkt b (iii), c (iii), ust. 2 pkt a	Article 9, paragraph 1 (b) (iii); (c) (iii); paragraph 2 (a)
art. 10 ust. 5	Article 10, paragraph 5
art. 11 ust. 1 pkt d, e (ii), f (ii), g, ust. 2	Article 11, paragraph 1 (d); (e) (ii); (f) (ii); (g); paragraph 2
art. 12 ust. 1 pkt g, ust. 3	Article 12, paragraph 1 (g); paragraph 3
art. 13 ust. 1 pkt a, c, d	Article 13, paragraph 1 (a); (c); (d)
art. 14 pkt a”	Article 14 (a)”

Królestwo Norwegii

Oświadczenie zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym:

„Zobowiązujemy się do wykonania postanowień zawartych w Częściach I, II, IV i V karty oraz, zgodnie z art. 2 ust. 2, postanowień zawartych w następujących artykułach, ustępach i punktach Części III karty:

art. 8	
ust. 1 pkt a (iii), b (iv), c (iv), d (iv), e (ii), f (ii), g, h, i	
ust. 2	
art. 9	
ust. 1 pkt a (i—iv), b (i—iii), d	
ust. 2 pkt a	
ust. 3	
art. 10	
ust. 1 pkt a (iii), b, c	
ust. 2 pkt a, b, c, d, e, f, g	
ust. 3 pkt b	
ust. 4 pkt a	
ust. 5	

Kingdom of Norway

Declaration contained in the instrument of ratification:

“We undertake to carry out the provisions contained in Parts I, II, IV and V of the Charter and also in accordance with Article 2, paragraph 2, the provisions contained in the following articles, paragraphs and sub-paragraphs of Part III of the Charter:

<u>In Article 8:</u>	
Paragraph 1, sub-paragraphs a (iii), b (iv), c (iv), d (iv), e (ii), f (ii), g, h, i	
Paragraph 2	
<u>In Article 9:</u>	
Paragraph 1, sub-paragraphs a (i-iv), b (i-iii), d	
Paragraph 2, sub-paragraph a	
Paragraph 3	
<u>In Article 10:</u>	
Paragraph 1, sub-paragraphs a (iii), b, c	
Paragraph 2, sub-paragraphs a, b, c, d, e, f, g	
Paragraph 3, sub-paragraph b	
Paragraph 4, sub-paragraph a	
Paragraph 5	

<p>art. 11</p> <p>ust. 1 pkt a (iii), b (i), c (ii), e (i), f (ii), g</p> <p>ust. 2</p> <p>art. 12</p> <p>ust. 1 pkt a, d, e, f, g, h</p> <p>ust. 2</p> <p>ust. 3</p> <p>art. 13</p> <p>ust. 2 pkt c, e</p> <p>art. 14</p> <p>pkt b</p> <p>Wyżej wymienione ustępy i punkty będą miały zastosowanie do języka saamskiego, zgodnie z art. 3 ust. 1.”</p>	<p><u>In Article 11:</u></p> <p>Paragraph 1, sub-paragraphs a (iii), b (i), c (ii), e (i), f (ii), g</p> <p>Paragraph 2</p> <p><u>In Article 12:</u></p> <p>Paragraph 1, sub-paragraphs a, d, e, f, g, h</p> <p>Paragraph 2</p> <p>Paragraph 3</p> <p><u>In Article 13:</u></p> <p>Paragraph 2, sub-paragraphs c, e</p> <p><u>In Article 14:</u></p> <p>sub-paragraph b</p> <p>The above-mentioned paragraphs and sub-paragraphs shall, in accordance with Article 3, paragraph 1, apply to the Sami language.”</p>
---	---

Rumunia

Oświadczenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym:

„Rumunia oświadcza, że:

1. Postanowienia karty mają zastosowanie do następujących języków mniejszościowych używanych na terytorium Rumunii:
 - a. języka albańskiego;
 - b. języka ormiańskiego;
 - c. języka bułgarskiego;
 - d. języka czeskiego;
 - e. języka chorwackiego;
 - f. języka niemieckiego;
 - g. języka greckiego;
 - h. języka włoskiego;
 - i. języka jidysz;
 - j. języka macedońskiego;
 - k. języka węgierskiego;
 - l. języka polskiego;
 - m. języka romskiego;
 - n. języka rosyjskiego;
 - o. języka rusińskiego;
 - p. języka serbskiego;
 - q. języka słowackiego;
 - r. języka tatarskiego;
 - s. języka tureckiego;
 - t. języka ukraińskiego;

Romania

Declarations contained in the instrument of ratification:

”Romania declares that:

1. The provisions of the Charter shall apply to the following minority languages used on the territory of Romania:
 - a) Albanian language;
 - b) Armenian language;
 - c) Bulgarian language;
 - d) Czech language;
 - e) Croatian language;
 - f) German language;
 - g) Greek language;
 - h) Italian language;
 - i) Yiddish language;
 - j) Macedonian language;
 - k) Hungarian language;
 - l) Polish language;
 - m) Romany language;
 - n) Russian language;
 - o) Ruthenian language;
 - p) Serbian language;
 - q) Slovak language;
 - r) Tatar language;
 - s) Turkish language;
 - t) Ukrainian language.

2. Zgodnie z prawem Rumunii, języki regionalne lub mniejszościowe odnoszą się do języków mniejszości narodowych.”

„Rumunia oświadcza, że stosownie do artykułu 2 ustęp 1 niniejszej karty postanowienia Części II niniejszej karty mają zastosowanie do następujących języków regionalnych lub mniejszościowych:

- a. języka albańskiego;
- b. języka ormiańskiego;
- c. języka greckiego;
- d. języka włoskiego;
- e. języka jidysz;
- f. języka macedońskiego;
- g. języka polskiego;
- h. języka romskiego;
- i. języka rusińskiego;
- j. języka tatarskiego.”

„Rumunia oświadcza, że stosownie do artykułu 2 ustęp 2 oraz artykułu 3 ustęp 1 niniejszej karty postanowienia zawarte w Części III karty mają zastosowanie do następujących języków mniejszości narodowych:

a. język bułgarski:

■ Artykuł 8 — Szkolnictwo:

- ust. 1 pkt a(ii), b(ii), c(iii), d(iv), e(ii), g, h, i;
- ust. 2;

■ Artykuł 9 — Władze sądownicze:

- ust. 1 pkt a(ii), a(iii), b(ii), b(iii), c(ii), c(iii), d;
- ust. 2 pkt a;
- ust. 3;

■ Artykuł 10 — Władze administracyjne i służby publiczne:

- ust. 1 pkt a(ii), a(iii), a(iv), a(v);
- ust. 2 pkt b, c, d, e, f, g;
- ust. 3 pkt a, b, c;
- ust. 4 pkt b, c;
- ust. 5;

■ Artykuł 11 — Media:

- ust. 1 pkt a(iii), b(ii), c(ii), d, e(i), g;
- ust. 2;
- ust. 3;

■ Artykuł 12 — Działania kulturalne i obiekty kultury:

- ust. 1;

2. For the purpose of the Romanian law, the regional or minority languages refer to the languages of the national minorities.”

“Romania declares that, in accordance with Article 2, paragraph 1, of the Charter, the provisions of Part II of the Charter shall apply to the following regional or minority languages:

- a) Albanian language;
- b) Armenian language;
- c) Greek language;
- d) Italian language;
- e) Yiddish language;
- f) Macedonian language;
- g) Polish language;
- h) Romany language;
- i) Ruthenian language;
- j) Tatar language.”

“Romania declares that, in accordance with Article 2, paragraph 2, and Article 3, paragraph 1, of the Charter, the following provisions included in Part III of the Charter shall apply to the following national minorities languages:

a) Bulgarian language:

■ Article 8 — Education:

- paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), b(ii), c(iii), d(iv), e(ii), g, h, i;
- paragraph 2;

■ Article 9 — Justice:

- paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iii), b(ii), b(iii), c(ii), c(iii), d;
- paragraph 2, sub-paragraph a;
- paragraph 3;

■ Article 10 — Administrative authorities and public services:

- paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iii), a(iv), a(v);
- paragraph 2, sub-paragraphs b, c, d, e, f, g;
- paragraph 3, sub-paragraphs a, b, c;
- paragraph 4, sub-paragraphs b, c;
- paragraph 5;

■ Article 11 — Media:

- paragraph 1, sub-paragraphs a(iii), b(ii), c(ii), d, e(i), g;
- paragraph 2;
- paragraph 3;

■ Article 12 — Cultural activities and facilities:

- paragraph 1;

— ust. 2;

— ust. 3;

■ Artykuł 13 — Życie gospodarcze i społeczne:

— ust. 1 pkt a, b;

■ Artykuł 14 — Wymiana transgraniczna:

— ust. a;

— ust. b;

b. język czeski:

■ Artykuł 8 — Szkolnictwo:

— ust. 1 pkt a(ii), b(ii), c(iii), d(iv), g, i;

— ust. 2;

■ Artykuł 9 — Władze sądownicze:

— ust. 1 pkt a(ii), a(iii), b(ii), b(iii), c(ii), c(iii), d;

— ust. 2 pkt a;

— ust. 3;

■ Artykuł 10 — Władze administracyjne i służby publiczne:

— ust. 1 pkt a(ii), a(iii), a(iv), a(v);

— ust. 2 pkt b, c, d, e, f, g;

— ust. 3 pkt a, b, c;

— ust. 4 pkt b, c;

— ust. 5;

■ Artykuł 11 — Media:

— ust. 1 pkt a(ii), b(ii), c(ii), d, e(i), g;

— ust. 2;

— ust. 3;

■ Artykuł 12 — Działania kulturalne i obiekty kultury:

— ust. 1;

— ust. 2;

— ust. 3;

■ Artykuł 13 — Życie gospodarcze i społeczne:

— ust. 1 pkt a, b;

■ Artykuł 14 — Wymiana transgraniczna:

— ust. a;

— ust. b;

c. język chorwacki:

■ Artykuł 8 — Szkolnictwo:

— ust. 1 pkt a(i), b(i), c(ii), e(iii), g, h, i;

— ust. 2;

■ Artykuł 9 — Władze sądownicze:

— ust. 1 pkt a(ii), a(iii), b(ii), b(iii), c(ii), c(iii), d;

— paragraph 2;

— paragraph 3;

■ Article 13 — Economic and social life:

— paragraph 1, sub-paragraphs a, b;

■ Article 14 — Transfrontier exchanges:

— paragraph a;

— paragraph b;

b) Czech language:

■ Article 8 — Education:

— paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), b(ii), c(iii), d(iv), g, i;

— paragraph 2;

■ Article 9 — Justice:

— paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iii), b(ii), b(iii), c(ii), c(iii), d;

— paragraph 2, sub-paragraph a;

— paragraph 3;

■ Article 10 — Administrative authorities and public services:

— paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iii), a(iv), a(v);

— paragraph 2, sub-paragraphs b, c, d, e, f, g;

— paragraph 3, sub-paragraphs a, b, c;

— paragraph 4, sub-paragraphs b, c;

— paragraph 5;

■ Article 11 — Media:

— paragraph 1, sub-paragraphs a(iii), b(ii), c(ii), d, e(i), g;

— paragraph 2;

— paragraph 3;

■ Article 12 — Cultural activities and facilities:

— paragraph 1;

— paragraph 2;

— paragraph 3;

■ Article 13 — Economic and social life:

— paragraph 1, sub-paragraphs a, b;

■ Article 14 — Transfrontier exchanges:

— paragraph a;

— paragraph b;

c) Croatian language:

■ Article 8 — Education:

— paragraph 1, sub-paragraphs a(i), b(i), c(ii), e(iii), g, h, i;

— paragraph 2;

■ Article 9 — Justice:

— paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iii), b(ii), b(iii), c(ii), c(iii), d;

— ust. 2 pkt a;

— ust. 3;

■ Artykuł 10 — Władze administracyjne i służby publiczne:

— ust. 1 pkt a(ii), a(iii), a(iv), a(v);

— ust. 2 pkt b, d, f, g;

— ust. 3 pkt a, b;

— ust. 4 pkt b, c;

— ust. 5;

■ Artykuł 11 — Media:

— ust. 1 pkt a(iii), c(ii), d, e(i), g;

— ust. 2;

■ Artykuł 12 — Działania kulturalne i obiekty kultury:

— ust. 1;

— ust. 2;

— ust. 3;

■ Artykuł 13 — Życie gospodarcze i społeczne:

— ust. 1 pkt a, b;

■ Artykuł 14 — Wymiana transgraniczna:

— ust. a;

— ust. b;

d. język niemiecki:

■ Artykuł 8 — Szkolnictwo:

— ust. 1 pkt a(i), b(i), c(i), d(i), e(i), f(iii), g, h, i;

— ust. 2;

■ Artykuł 9 — Władze sądownicze:

— ust. 1 pkt a(ii), a(iii), b(ii), b(iii), c(ii), c(iii), d;

— ust. 2 pkt a;

— ust. 3;

■ Artykuł 10 — Władze administracyjne i służby publiczne:

— ust. 1 pkt a(ii), a(iii), a(iv), a(v), b, c;

— ust. 2 pkt b, c, d, e, f, g;

— ust. 3 pkt a, b, c;

— ust. 4 pkt b, c;

— ust. 5;

■ Artykuł 11 — Media:

— ust. 1 pkt a(iii), b(ii), d, e(i), f(i), g;

— ust. 2;

— ust. 3;

■ Artykuł 12 — Działania kulturalne i obiekty kultury:

— ust. 1;

— paragraph 2, sub-paragraph a;

— paragraph 3;

■ Article 10 — Administrative authorities and public services:

— paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iii), a(iv), a(v);

— paragraph 2, sub-paragraphs b, d, f, g;

— paragraph 3, sub-paragraphs a, b;

— paragraph 4, sub-paragraphs b, c;

— paragraph 5;

■ Article 11 — Media:

— paragraph 1, sub-paragraphs a(iii), c(ii), d, e(i), g;

— paragraph 2;

■ Article 12 — Cultural activities and facilities:

— paragraph 1;

— paragraph 2;

— paragraph 3;

■ Article 13 — Economic and social life:

— paragraph 1, sub-paragraphs a, b;

■ Article 14 — Transfrontier exchanges:

— paragraph a;

— paragraph b;

d) German language:

■ Article 8 — Education:

— paragraph 1, sub-paragraphs a(i), b(i), c(i), d(i), e(i), f(iii), g, h, i;

— paragraph 2;

■ Article 9 — Justice:

— paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iii), b(ii), b(iii), c(ii), c(iii), d;

— paragraph 2, sub-paragraph a;

— paragraph 3;

■ Article 10 — Administrative authorities and public services:

— paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iii), a(iv), a(v), b, c;

— paragraph 2, sub-paragraphs b, c, d, e, f, g;

— paragraph 3, sub-paragraphs a, b, c;

— paragraph 4, sub-paragraphs b, c;

— paragraph 5;

■ Article 11 — Media:

— paragraph 1, sub-paragraphs a(iii), b(ii), d, e(i), f(i), g;

— paragraph 2;

— paragraph 3;

■ Article 12 — Cultural activities and facilities:

— paragraph 1;

— ust. 2;

— ust. 3;

■ Artykuł 13 — Życie gospodarcze i społeczne:

— ust. 1 pkt a, b, c;

— ust. 2 pkt c, d, e;

■ Artykuł 14 — Wymiana transgraniczna:

— ust. a;

— ust. b;

e. język węgierski:

■ Artykuł 8 — Szkolnictwo:

— ust. 1 pkt a(i), b(i), c(i), d(i), e(i), f(i), g, h, i;

— ust. 2;

■ Artykuł 9 — Władze sądownicze:

— ust. 1 pkt a(ii), a(iii), b(ii), b(iii), c(ii), c(iii), d;

— ust. 2 pkt a;

— ust. 3;

■ Artykuł 10 — Władze administracyjne i służby publiczne:

— ust. 1 pkt a(ii), a(iii), a(iv), a(v), b, c;

— ust. 2 pkt b, c, d, e, f, g;

— ust. 3;

— ust. 4 pkt b, c;

— ust. 5;

■ Artykuł 11 — Media:

— ust. 1 pkt a(ii), b(ii), c(i), d, e(i), f(i), g;

— ust. 2;

— ust. 3;

■ Artykuł 12 — Działania kulturalne i obiekty kultury:

— ust. 1;

— ust. 2;

— ust. 3;

■ Artykuł 13 — Życie gospodarcze i społeczne:

— ust. 1;

— ust. 2 pkt c, d, e;

■ Artykuł 14 — Wymiana transgraniczna:

— ust. a;

— ust. b;

f. język rosyjski:

■ Artykuł 8 — Szkolnictwo:

— ust. 1 pkt a(iii), b(iii), c(iii), d(iv), e(ii), f(iii), g, h, i;

— ust. 2;

— paragraph 2;

— paragraph 3;

■ Article 13 — Economic and social life:

— paragraph 1, sub-paragraphs a, b, c;

— paragraph 2, sub-paragraphs c, d, e;

■ Article 14 — Transfrontier exchanges:

— paragraph a;

— paragraph b;

e) Hungarian language:

■ Article 8 — Education:

— paragraph 1, sub-paragraphs a(i), b(i), c(i), d(i), e(i), f(i), g, h, i;

— paragraph 2;

■ Article 9 — Justice:

— paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iii), b(ii), b(iii), c(ii), c(iii), d;

— paragraph 2, sub-paragraph a;

— paragraph 3;

■ Article 10 — Administrative authorities and public services:

— paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iii), a(iv), a(v), b, c;

— paragraph 2, sub-paragraphs b, c, d, e, f, g;

— paragraph 3;

— paragraph 4, sub-paragraphs b, c;

— paragraph 5;

■ Article 11 — Media:

— paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), b(i), c(i), d, e(i), f(i), g;

— paragraph 2;

— paragraph 3;

■ Article 12 — Cultural activities and facilities:

— paragraph 1;

— paragraph 2;

— paragraph 3;

■ Article 13 — Economic and social life:

— paragraph 1;

— paragraph 2, sub-paragraphs c, d, e;

■ Article 14 — Transfrontier exchanges:

— paragraph a;

— paragraph b;

f) Russian language:

■ Article 8 — Education:

— paragraph 1, sub-paragraphs a(iii), b(iii), c(iii), d(iv), e(ii), f(iii), g, h, i;

— paragraph 2;

- Artykuł 9 — Władze sądownicze:
 - ust. 1 pkt a(ii), a(iii), b(ii), b(iii), c(ii), c(iii), d;
 - ust. 2 pkt a;
 - ust. 3;

- Artykuł 10 — Władze administracyjne i służby publiczne:
 - ust. 1 pkt a(ii), a(iii), a(iv), a(v);
 - ust. 2 pkt b, d, f, g;
 - ust. 3 pkt a, b;
 - ust. 4 pkt b, c;
 - ust. 5;

- Artykuł 11 — Media:
 - ust. 1 pkt a(iii), b(ii), c(ii), d, e(i), g;
 - ust. 2;
 - ust. 3;

- Artykuł 12 — Działania kulturalne i obiekty kultury:
 - ust. 1;
 - ust. 2;
 - ust. 3;

- Artykuł 13 — Życie gospodarcze i społeczne:
 - ust. 1 pkt a, b;

- Artykuł 14 — Wymiana transgraniczna:
 - ust. a;
 - ust. b;

g. język serbski:

- Artykuł 8 — Szkolnictwo:
 - ust. 1 pkt a(ii), b(i), c(i), d(iv), e(ii), g, h, i;
- Artykuł 9 — Władze sądownicze:
 - ust. 1 pkt a(ii), a(iii), b(ii), b(iii), c(ii), c(iii), d;
 - ust. 2 pkt a;
 - ust. 3;
- Artykuł 10 — Władze administracyjne i służby publiczne:
 - ust. 1 pkt a(ii), a(iii), a(iv), a(v);
 - ust. 2 pkt b, d, f, g;
 - ust. 3 pkt a, b;
 - ust. 4 pkt b, c;
 - ust. 5;
- Artykuł 11 — Media:
 - ust. 1 pkt a(iii), b(ii), c(ii), d, e(i), g;
 - ust. 2;
 - ust. 3;

- Article 9 — Justice:
 - paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iii), b(ii), b(iii), c(ii), c(iii), d;
 - paragraph 2, sub-paragraph a;
 - paragraph 3;

- Article 10 — Administrative authorities and public services:
 - paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iii), a(iv), a(v);
 - paragraph 2, sub-paragraphs b, d, f, g;
 - paragraph 3, sub-paragraphs a, b;
 - paragraph 4, sub-paragraphs b, c;
 - paragraph 5;

- Article 11 — Media:
 - paragraph 1, sub-paragraphs a(iii), b(ii), c(ii), d, e(i), g;
 - paragraph 2;
 - paragraph 3;

- Article 12 — Cultural activities and facilities:
 - paragraph 1;
 - paragraph 2;
 - paragraph 3;

- Article 13 — Economic and social life:
 - paragraph 1, sub-paragraphs a, b;

- Article 14 — Transfrontier exchanges:
 - paragraph a;
 - paragraph b;

g) Serbian language:

- Article 8 — Education:
 - paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), b(i), c(i), d(iv), e(ii), g, h, i;
- Article 9 — Justice:
 - paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iii), b(ii), b(iii), c(ii), c(iii), d;
 - paragraph 2, sub-paragraph a;
 - paragraph 3;
- Article 10 — Administrative authorities and public services:
 - paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iii), a(iv), a(v);
 - paragraph 2, sub-paragraphs b, d, f, g;
 - paragraph 3, sub-paragraphs a, b;
 - paragraph 4, sub-paragraphs b, c;
 - paragraph 5;
- Article 11 — Media:
 - paragraph 1, sub-paragraphs a(iii), b(ii), c(ii), d, e(i), g;
 - paragraph 2;
 - paragraph 3;

■ Artykuł 12 — Działania kulturalne i obiekty kultury:

- ust. 1;
- ust. 2;
- ust. 3;

■ Artykuł 13 — Życie gospodarcze i społeczne:

- ust. 1 pkt a, b;

■ Artykuł 14 — Wymiana transgraniczna:

- ust. a;
- ust. b;

h. język słowacki:**■ Artykuł 8 — Szkolnictwo:**

- ust. 1 pkt a(i), b(i), c(i), d(iv), e(ii), g, h, i;
- ust. 2;

■ Artykuł 9 — Władze sądownicze:

- ust. 1 pkt a(ii), a(iii), b(ii), b(iii), c(ii), c(iii), d;
- ust. 2 pkt a;
- ust. 3;

■ Artykuł 10 — Władze administracyjne i służby publiczne:

- ust. 1 pkt a(ii), a(iii), a(iv), a(v);
- ust. 2 pkt b, d, f, g;
- ust. 3 pkt a, b;
- ust. 4 pkt b, c;
- ust. 5;

■ Artykuł 11 — Media:

- ust. 1 pkt a(iii), b(ii), c(ii), d, e(i), g;
- ust. 2;
- ust. 3;

■ Artykuł 12 — Działania kulturalne i obiekty kultury:

- ust. 1;
- ust. 2;
- ust. 3;

■ Artykuł 13 — Życie gospodarcze i społeczne:

- ust. 1 pkt a, b;

■ Artykuł 14 — Wymiana transgraniczna:

- ust. a;
- ust. b;

i. język turecki:**■ Artykuł 8 — Szkolnictwo:**

- ust. 1 pkt a(i), b(i), c(i), d(iv), e(ii), f(iii), g, h, i;
- ust. 2;

■ Article 12 — Cultural activities and facilities:

- paragraph 1;
- paragraph 2;
- paragraph 3;

■ Article 13 — Economic and social life:

- paragraph 1, sub-paragraphs a, b;

■ Article 14 — Transfrontier exchanges:

- paragraph a;
- paragraph b;

h) Slovak language:**■ Article 8 — Education:**

- paragraph 1, sub-paragraphs a(i), b(i), c(i), d(iv), e(ii), g, h, i;
- paragraph 2;

■ Article 9 — Justice:

- paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iii), b(ii), b(iii), c(ii), c(iii), d;
- paragraph 2, sub-paragraph a;
- paragraph 3;

■ Article 10 — Administrative authorities and public services:

- paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iii), a(iv), a(v);
- paragraph 2, sub-paragraphs b, d, f, g;
- paragraph 3, sub-paragraphs a, b;
- paragraph 4, sub-paragraphs b, c;
- paragraph 5;

■ Article 11 — Media:

- paragraph 1, sub-paragraphs a(iii), b(ii), c(ii), d, e(i), g;
- paragraph 2;
- paragraph 3;

■ Article 12 — Cultural activities and facilities:

- paragraph 1;
- paragraph 2;
- paragraph 3;

■ Article 13 — Economic and social life:

- paragraph 1, sub-paragraphs a, b;

■ Article 14 — Transfrontier exchanges:

- paragraph a;
- paragraph b;

i) Turkish language:**■ Article 8 — Education:**

- paragraph 1, sub-paragraphs a(i), b(i), c(i), d(iv), e(ii), f(iii), g, h, i;
- paragraph 2;

- Artykuł 9 — Władze sądownicze:
 - ust. 1 pkt a(ii), a(iii), b(ii), b(iii), c(ii), c(iii), d;
 - ust. 2 pkt a;
 - ust. 3;

- Artykuł 10 — Władze administracyjne i służby publiczne:
 - ust. 1 pkt a(ii), a(iii), a(iv), a(v);
 - ust. 2 pkt b, d, e, f, g;
 - ust. 3;
 - ust. 4 pkt b, c;
 - ust. 5;

- Artykuł 11 — Media:
 - ust. 1 pkt a(iii), b(ii), c(ii), d, e(i), g;
 - ust. 2;
 - ust. 3;

- Artykuł 12 — Działania kulturalne i obiekty kultury:
 - ust. 1;
 - ust. 2;
 - ust. 3;

- Artykuł 13 — Życie gospodarcze i społeczne:
 - ust. 1 pkt b;

- Artykuł 14 — Wymiana transgraniczna:
 - ust. a;
 - ust. b;

j. język ukraiński:

- Artykuł 8 — Szkolnictwo:
 - ust. 1 pkt a(i), b(i), c(i), d(iv), e(iii), f(iii), g, h, i;
 - ust. 2;

- Artykuł 9 — Władze sądownicze:
 - ust. 1 pkt a(ii), a(iii), b(ii), b(iii), c(ii), c(iii), d;
 - ust. 2 pkt a;
 - ust. 3;

- Artykuł 10 — Władze administracyjne i służby publiczne:
 - ust. 1 pkt a(ii), a(iii), a(iv), a(v);
 - ust. 2 pkt b, d, e, f, g;
 - ust. 3 pkt a, b, c;
 - ust. 4 pkt b, c;
 - ust. 5;

- Artykuł 11 — Media:
 - ust. 1 pkt a(iii), b(ii), c(ii), d, e(i), g;

- Article 9 — Justice:
 - paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iii), b(ii), b(iii), c(ii), c(iii), d;
 - paragraph 2, sub-paragraph a;
 - paragraph 3;

- Article 10 — Administrative authorities and public services:
 - paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iii), a(iv), a(v);
 - paragraph 2, sub-paragraphs b, d, e, f, g;
 - paragraph 3;
 - paragraph 4, sub-paragraphs b, c;
 - paragraph 5;

- Article 11 — Media:
 - paragraph 1, sub-paragraphs a(iii), b(ii), c(ii), d, e(i), g;
 - paragraph 2;
 - paragraph 3;

- Article 12 — Cultural activities and facilities:
 - paragraph 1;
 - paragraph 2;
 - paragraph 3;

- Article 13 — Economic and social life:
 - paragraph 1, sub-paragraph b;

- Article 14 — Transfrontier exchanges:
 - paragraph a;
 - paragraph b;

j) Ukrainian language:

- Article 8 — Education:
 - paragraph 1, sub-paragraphs a(i), b(i), c(i), d(iv), e(iii), f(iii), g, h, i;
 - paragraph 2;

- Article 9 — Justice:
 - paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iii), b(ii), b(iii), c(ii), c(iii), d;
 - paragraph 2, sub-paragraph a;
 - paragraph 3;

- Article 10 — Administrative authorities and public services:
 - paragraph 1, sub-paragraphs a(ii), a(iii), a(iv), a(v);
 - paragraph 2, sub-paragraphs b, d, e, f, g;
 - paragraph 3, sub-paragraphs a, b, c;
 - paragraph 4, sub-paragraphs b, c;
 - paragraph 5;

- Article 11 — Media:
 - paragraph 1, sub-paragraphs a(iii), b(ii), c(ii), d, e(i), g;

— ust. 2;

— ust. 3;

■ Artykuł 12 — Działania kulturalne i obiekty kultury:

— ust. 1;

— ust. 2;

— ust. 3;

■ Artykuł 13 — Życie gospodarcze i społeczne:

— ust. 1 pkt b;

■ Artykuł 14 — Wymiana transgraniczna:

— ust. a;

— ust. b.”

„W odniesieniu do art. 8 ust. 1 pkt a(iii) karty Rumunia oświadcza, że wyrażenie „liczba zostanie uznana za wystarczającą” oznacza minimalną liczbę uczniów potrzebnych do utworzenia klasy lub grupy, w rozumieniu postanowień artykułu 158 ustawy oświatowej nr 84/1995 opublikowanej z późniejszymi zmianami.”

„W odniesieniu do artykułu 1 pkt b niniejszej karty Rumunia oświadcza, że wyrażenie „terytorium, na którym używany jest język regionalny lub mniejszościowy”, oznacza obszar geograficzny, na którym język regionalny lub mniejszościowy jest używany przez co najmniej 20 % populacji tego obszaru geograficznego.”

„Rumunia oświadcza, że postanowienia artykułu 9 niniejszej karty mają zastosowanie zgodnie z postanowieniami określonymi w artykule 128 znowelizowanej Konstytucji Rumunii, jak również z artykułem 14 ustawy o ustroju sądownictwa nr 304/2004, opublikowanej z późniejszymi zmianami.”

„Rumunia oświadcza, że postanowienia artykułu 10 karty mają zastosowanie zgodnie z postanowieniami znowelizowanej Konstytucji Rumunii oraz ze znowelizowaną ustawą o lokalnej administracji publicznej nr 215/2001, jak również z Konwencją ramową o ochronie mniejszości narodowych, przyjętą w Strasburgu dnia 1 lutego 1995 r., ratyfikowaną przez Rumunię ustawą nr 33/1995.”

„Rumunia oświadcza, że postanowienia artykułu 11 ust. 1 pkt f(i) karty mają zastosowanie zgodnie z postanowieniami ustawy o organizacji i funkcjonowaniu Przedsiębiorstwa Radio Rumuńskie oraz Przedsiębiorstwa Telewizja Rumuńska nr 41/1994.”

Republika Serbii

**Oświadczenie zawarte
w dokumencie ratyfikacyjnym i uaktualnione
na podstawie listu Stałego Przedstawiciela Serbii
z dnia 20 lipca 2006 r.:**

„Zgodnie z art. 2 ust. 2 karty, Serbia i Czarnogóra zastosują następujące postanowienia:

— paragraph 2;

— paragraph 3;

■ Article 12 — Cultural activities and facilities:

— paragraph 1;

— paragraph 2;

— paragraph 3;

■ Article 13 — Economic and social life:

— paragraph 1, sub-paragraph b;

■ Article 14 — Transfrontier exchanges:

— paragraph a;

— paragraph b.”

“Romania declares that the phrase “*number considered sufficient*” provided for by Article 8, paragraph 1, sub-paragraph a(iii), of the Charter, means the minimum number of pupils necessary to establish a classroom or group, according to the provisions of Article 158 of the Educational Law no. 84 of 1995, republished with subsequent completions and modifications.”

“Romania declares that the phrase “*territory in which the regional or minority languages is used*” provided for by Article 1, paragraph b, of the Charter, means the administrative-territorial units in which a regional or minority language is used by at least 20 % of the population of these administrative-territorial units.”

“Romania declares that the provisions of Article 9 of the Charter shall apply according to the stipulations of Article 128 of the Romanian Constitution, republished, as well as of Article 14 of the Law on the judicial organization no. 304 of 2004, republished with subsequent completions and modifications.”

“Romania declares that the provisions of Article 10 of the Charter shall apply according to the stipulations of the Romanian Constitution, republished, and the Local Public Administration Law no. 215 of 2001, republished, as well as of the Framework Convention on the Protection of National Minorities, adopted at Strasbourg, on 1 February 1995, ratified by Romania by the Law no. 33 of 1995.”

“Romania declares that the provisions of Article 11, paragraph 1, sub-paragraph f(i), of the Charter shall apply according to the provisions of the Law on the organization and functioning of the Romanian Radio Company and the Romanian Television Company no. 41 of 1994.”

Republic of Serbia

**Declaration contained
in the instrument of ratification and updated
by a letter from the Permanent Representative
of Serbia, dated 20 July 2006:**

“In accordance with Article 2, paragraph 2, of the Charter, Serbia and Montenegro has accepted that the following provisions be applied:

— w Republice Serbii w odniesieniu do języków: albańskiego, bośniackiego, bułgarskiego, węgierskiego, romskiego, rumuńskiego, rusińskiego, słowackiego, ukraińskiego i chorwackiego:

art. 8 ust. 1 pkt a (iii), a (iv), b (iv), c (iv), d (iv), e (ii), f (iii), g

art. 9 ust. 1 pkt a (ii), a (iii), b (ii), c (ii), d, ust. 2 pkt a, b, c, ust. 3

art. 10 ust. 1 pkt a (iv), a (v), c, ust. 2 pkt b, c, d, g, ust. 3 pkt c, ust. 4 pkt c, ust. 5

art. 11 ust. 1 pkt a (iii), b (ii), c (ii), d, e (i), f (ii), ust. 2, ust. 3

art. 12 ust. 1 pkt a, b, c, f, ust. 2

art. 13 ust. 1 pkt c

art. 14 pkt a, b.”

**Zastrzeżenie zawarte
w dokumencie ratyfikacyjnym:**

„W odniesieniu do art. 1 pkt b karty, Serbia i Czarnogóra oświadczają, że wyrażenie „terytorium, na którym używany jest język regionalny lub mniejszościowy” odnosi się do tych obszarów, na których zezwolono na oficjalne używanie języków mniejszościowych i regionalnych na podstawie ustawodawstwa wewnętrznego.”

Republika Słowacka

**Oświadczenia zawarte
w dokumencie ratyfikacyjnym:**

„Republika Słowacka oświadcza, że zamierza stosować kartę zgodnie z Konstytucją Republiki Słowackiej oraz stosownymi konwencjami międzynarodowymi, zapewniającymi równość wszystkich obywateli wobec prawa bez dokonywania rozróżnienia pod względem pochodzenia, rasy czy narodowości, w celu wspierania dziedzictwa języków europejskich i bez uszczerbku dla języka oficjalnego.”

„Republika Słowacka oświadcza, zgodnie z art. 1 pkt b karty, że pojęcie „terytorium, na którym używany jest język regionalny lub język mniejszościowy”, uwzględniając również art. 10, odnosi się do gmin miejskich, w których obywatele Republiki Słowackiej należący do mniejszości narodowych tworzą przynajmniej 20 % populacji, zgodnie z zarządzeniem Rządu Republiki Słowackiej nr 221/1999 z dnia 25 sierpnia 1999 r.”

„Republika Słowacka oświadcza, zgodnie z art. 3 ust. 1 karty, że „językami regionalnymi lub językami mniejszościowymi” na terytorium Republiki Słowackiej są następujące języki: bułgarski, chorwacki, czeski, niemiecki, węgierski, polski, romski, rusiński i ukraiński. Wprowadzenie w życie postanowień karty, zgodnie z art. 2 ust. 2, będzie wyglądało w następujący sposób:

języki bułgarski, chorwacki, czeski, niemiecki, polski i romski:

art. 8 ust. 1 pkt a (iii), b (iii), c (iii), d (iii), e (ii), f (ii), g, h, i

— in the Republic of Serbia, for the Albanian, Bosnian, Bulgarian, Hungarian, Romany, Romanian, Ruthenian, Slovakian, Ukrainian and Croatian languages:

Article 8, paragraph 1 a (iii), a (iv), b (iv), c (iv), d (iv), e (ii), f (iii), g;

Article 9, paragraph 1 a (ii), a (iii), b (ii), c (ii), d, paragraph 2 a, b, c, paragraph 3;

Article 10, paragraph 1 a (iv), a (v), c, paragraph 2 b, c, d, g, paragraph 3 c, paragraph 4 c, paragraph 5;

Article 11, paragraph 1 a (iii), b (ii), c (ii), d, e (i), f (ii), paragraph 2, paragraph 3;

Article 12, paragraph 1 a, b, c, f, paragraph 2;

Article 13, paragraph 1 c;

Article 14 a, b.”

**Reservation contained
in the instrument of ratification:**

“As to Article 1.b of the Charter, Serbia and Montenegro declares that the term “territory in which the regional or minority languages is used” will refer to areas in which regional and minority languages are in official use in line with the national legislation.”

Slovak Republic

**Declarations contained
in the instrument of ratification:**

“The Slovak Republic declares that it shall apply the Charter in accordance with the Constitution of the Slovak Republic and the relevant international conventions ensuring the equality of all citizens before the law without distinction as to origin, race or nationality in order to promote the European language heritage without prejudice to the use of the official language.”

“The Slovak Republic declares, pursuant to Article 1, paragraph b, of the Charter, that the term “territory in which the regional or minority language is used”, also regarding the application of Article 10, shall refer to the municipalities in which the citizens of the Slovak Republic belonging to national minorities form at least 20 % of the population, according to the Regulation of the Government of the Slovak Republic N. 221/1999 Coll., dated 25 August 1999.”

“The Slovak Republic declares that, in accordance with Article 3, paragraph 1, of the Charter, the “regional or minority languages” in the Slovak Republic are the following languages: Bulgarian, Croatian, Czech, German, Hungarian, Polish, Roma, Ruthenian and Ukrainian. The application of the provisions of the Charter in accordance with Article 2, paragraph 2, shall be as follows:

Bulgarian, Croatian, Czech, German, Polish and Roma languages:

Article 8, paragraph 1 a iii; b iii; c iii; d iii; e ii; f ii; g; h; i;

art. 9 ust. 1 pkt a (ii) oraz (iii), b (ii) oraz (iii), c (ii) oraz (iii), d	Article 9, paragraph 1 a ii/iii; b ii/iii; c ii/iii; d;
art. 10 ust. 1 pkt a (iii) oraz (iv); ust. 2 pkt b, c, d, f, g; ust. 3 pkt c; ust. 4 pkt a, c; ust. 5	Article 10, paragraph 1 a iii/iv; paragraph 2 b; c; d; f; g; paragraph 3 c; paragraph 4 a; c; paragraph 5;
art. 11 ust. 1 pkt a (iii), b (ii), c (ii), d, e (i), f (ii); ust. 2; ust. 3	Article 11, paragraph 1 a iii; b ii; c ii; d; e i; f ii; paragraph 2; paragraph 3;
art. 12 ust. 1 pkt a, b, c, d, e, f, g; ust. 2; ust. 3	Article 12, paragraph 1 a; b; c; d; e; f; g; paragraph 2; paragraph 3;
art. 13 ust. 1 pkt a, b, c; ust. 2 pkt c	Article 13, paragraph 1 a; b; c; paragraph 2 c;
art. 14 pkt a	Article 14 a ;
art. 14 pkt b tylko dla języków czeskiego, niemieckiego i polskiego	Article 14 b, only for the Czech, German and Polish languages.
języki rusiński i ukraiński:	<u>Ruthenian and Ukrainian languages:</u>
art. 8 ust. 1 pkt a (ii), b (ii), c (ii), d (ii), e (ii), f (ii), g, h, i	Article 8, paragraph 1 a ii; b ii, c ii, d ii, e ii, f ii; g; h; i;
art. 9 ust. 1 pkt a (ii) oraz (iii), b (ii) oraz (iii), c (ii) oraz (iii), d; ust. 3	Article 9, paragraph 1 a ii/iii; b ii/iii; c ii/iii; d; paragraph 3;
art. 10 ust. 1 pkt a (iii) oraz (iv); ust. 2 pkt b, c, d, f, g; ust. 3 pkt c; ust. 4 pkt a, c; ust. 5	Article 10, paragraph 1 a iii/iv; paragraph 2 b; c; d; f; g; paragraph 3 c; paragraph 4 a; c; paragraph 5;
art. 11 ust. 1 pkt a (iii), b (ii), c (ii), d, e (i), f (ii); ust. 2; ust. 3	Article 11, paragraph 1 a iii; b ii; c ii; d; e i; f ii; paragraph 2; paragraph 3;
art. 12 ust. 1 pkt a, b, c, d, e, f, g; ust. 2; ust. 3	Article 12, paragraph 1 a; b; c; d; e; f; g; paragraph 2; paragraph 3;
art. 13 ust. 1 pkt a, b, c; ust. 2 pkt c	Article 13, paragraph 1 a; b; c; paragraph 2 c;
art. 14 pkt a	Article 14 a;
art. 14 pkt b tylko dla języka ukraińskiego	Article 14 b, only for the Ukrainian language.
język węgierski:	<u>Hungarian language:</u>
art. 8 ust. 1 pkt a (i), b (i), c (i), d (i), e (i), f (i), g, h, i;	Article 8, paragraph 1 a i; b i; c i; d i; e i; f i; g; h; i;
art. 9 ust. 1 pkt a (ii) oraz (iii), b (ii) oraz (iii), c (ii) oraz (iii), d; ust. 2 pkt a; ust. 3	Article 9, paragraph 1 a ii/iii; b ii/iii; c ii/iii; d; paragraph 2 a; paragraph 3;
art. 10 ust. 1 pkt a (ii); ust. 2 pkt a, b, c, d, f, g; ust. 3 pkt b, c; ust. 4 pkt a, c; ust. 5	Article 10, paragraph 1 a ii; paragraph 2 a; b; c; d; f; g; paragraph 3 b; c; paragraph 4 a; c; paragraph 5;
art. 11 ust. 1 pkt a (iii), b (ii), c (ii), d, e (i), f (i), ust. 2; ust. 3	Article 11, paragraph 1 a iii; b ii; c ii; d; e i; f i; paragraph 2; paragraph 3;
art. 12 ust. 1 pkt a, b, c, d, e, f, g; ust. 2; ust. 3	Article 12, paragraph 1 a; b; c; d; e; f; g; paragraph 2; paragraph 3;
art. 13 ust. 1 pkt a, b, c; ust. 2 pkt c	Article 13, paragraph 1 a; b; c; paragraph 2 c;
art. 14 pkt a, b”	Article 14 a; b.”
„Republika Słowacka interpretuje art. 8 ust. 1 pkt e (i), jako odnoszący się do szkolenia nauczycieli, teologów, pracowników kulturalnych i oświatowych bez uszczerbku dla szkoleń prowadzonych w języku oficjalnym, przez co rozumie się, że większość przedmiotów nauczania, w tym o określonym profilu, będzie prowadzona w języku mniejszości, z poszanowaniem ustawodawstwa Republiki Słowackiej odnoszącego się do instytucji szkolnictwa wyższego.”	“The Slovak Republic interprets Article 8, paragraph 1 e i, as relating to the training of teachers, theologians, cultural and education workers without prejudice to the teaching in the official language, it being understood that the majority of teaching subjects, including the profile ones, will be conducted in the minority language, respecting the legislation of the Slovak Republic in the field of higher education institutions.”

„Republika Słowacka oświadcza, że art. 10 ust. 1 pkt a (ii), art. 10 ust. 2 pkt a oraz art. 10 ust. 3 pkt b będą interpretowane bez uszczerbku dla języka oficjalnego zgodnie z Konstytucją Republiki Słowackiej oraz zgodnie z porządkiem prawnym obowiązującym w Republice Słowackiej.”

„Republika Słowacka oświadcza, że wprowadzi w życie art. 12 ust. 1 pkt e i art. 13 ust. 2 pkt c pod warunkiem, że skutki wprowadzenia ich w życie nie będą w sprzeczności z innymi przepisami porządku prawnego obowiązującymi w Republice Słowackiej, zakazującymi dyskryminacji obywateli Republiki Słowackiej w stosunkach wynikających z prawa pracy na terytorium Republiki Słowackiej.”

“The Slovak Republic declares that Article 10, paragraph 1 a ii, Article 10, paragraph 2 a, and Article 10, paragraph 3 b, shall be interpreted without prejudice to the use of the official language pursuant to the Constitution of the Slovak Republic and in accordance with the legal order of the Slovak Republic.”

“The Slovak Republic declares that Article 12, paragraph 1 e, and Article 13, paragraph 2 c, shall be applied provided that the effects of their application are not in conflict with other provisions of the legal order of the Slovak Republic on prohibition of discrimination of the Slovak Republic citizens in labour law relations on the territory of the Slovak Republic.”

Republika Słowenii

Oświadczenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym:

„Zgodnie z art. 7 ust. 5 karty, Republika Słowenii wprowadzi w życie *mutatis mutandis* postanowienia art. 7 ust. 1 do 4, również w stosunku do języka romskiego.”

„Republika Słowenii oświadcza, że języki włoski i węgierski są uważane za języki regionalne lub języki mniejszościowe na terytorium Republiki Słowenii w rozumieniu Europejskiej karty języków regionalnych lub mniejszościowych. Stosownie do art. 2 ust. 2 karty, Republika Słowenii zastosuje do tych dwóch języków następujące postanowienia Części III karty:

art. 8

dla języka włoskiego:

ust. 1 pkt a (i), b (i), c (i), d (i), e (iii), f (iii), g, h, i

ust. 2

dla języka węgierskiego:

ust. 1 pkt a (ii), b (ii), c (ii), d (ii), e (iii), f (iii), g, h, i

ust. 2

art. 9

dla języków włoskiego i węgierskiego:

ust. 1 pkt a, b, c, d

ust. 2 pkt a

art. 10

dla języków włoskiego i węgierskiego:

ust. 1 pkt a (i), b, c

ust. 2

ust. 3 pkt a

ust. 4

ust. 5

art. 11

dla języków włoskiego i węgierskiego:

ust. 1 pkt a (i), e (i)

Republic of Slovenia

Declarations contained in the instrument of ratification:

“In accordance with Article 7, paragraph 5, of the Charter, the Republic of Slovenia will apply *mutatis mutandis* the provisions of Article 7, paragraphs 1 to 4, also to the romani language.”

“The Republic of Slovenia declares that the Italian and Hungarian languages are considered as regional or minority languages in the territory of the Republic of Slovenia within the meaning of the European Charter for Regional or Minority Languages. In accordance with Article 2, paragraph 2, of the Charter, the Republic of Slovenia will apply to these two languages the following provisions of the Part III of the Charter:

Article 8

For the Italian language:

Paragraph 1, sub-paragraphs a (i), b (i), c (i), d (i), e (iii), f (iii), g, h, i

Paragraph 2

For the Hungarian language:

Paragraph 1, sub-paragraphs a (ii), b (ii), c (ii), d (ii), e (iii), f (iii), g, h, i

Paragraph 2

Article 9

For the Italian and Hungarian languages:

Paragraph 1, sub-paragraphs a, b, c, d

Paragraph 2, sub-paragraph a

Article 10

For the Italian and Hungarian languages:

Paragraph 1, sub-paragraphs a (i), b, c

Paragraph 2

Paragraph 3, sub-paragraph a

Paragraph 4

Paragraph 5

Article 11

For the Italian and Hungarian languages:

Paragraph 1, sub-paragraphs a (i), e (i)

ust. 2	Paragraph 2
ust. 3	Paragraph 3
art. 12	Article 12
<u>dla języków włoskiego i węgierskiego:</u>	<u>For the Italian and Hungarian languages:</u>
ust. 1 pkt a, d, e, f	Paragraph 1, sub-paragraphs a, d, e, f
ust. 2	Paragraph 2
ust. 3	Paragraph 3
art. 13	Article 13
<u>dla języków włoskiego i węgierskiego:</u>	<u>For the Italian and Hungarian languages:</u>
ust. 1	Paragraph 1
ust. 2	Paragraph 2
art. 14	Article 14
<u>dla języków włoskiego i węgierskiego:</u>	<u>For the Italian and Hungarian languages:</u>
pkt a	Paragraph a
pkt b”	Paragraph b.”

Konfederacja Szwajcarska

Oświadczenie zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym:

„Rada Federalna Konfederacji Szwajcarskiej oświadcza, stosownie do art. 3 ust. 1 karty, że języki retoromański i włoski są w Szwajcarii językami oficjalnymi, nieco mniej powszechnie używanymi, do których zastosowanie mają poniższe ustępy określone zgodnie z art. 2 ust. 2 karty:

a. Retoromański

art. 8 — Szkolnictwo

ust. 1 pkt a (iv), b (i), c (iii), d (iii), e (ii), f (iii), g, h, i

art. 9 — Władze sądownicze

ust. 1 pkt a (ii) oraz (iii), b (ii) oraz (iii), c (ii)

ust. 2 pkt a

ust. 3

art. 10 — Władze administracyjne i służby publiczne

ust. 1 pkt a (i), b, c

ust. 2 pkt a, b, c, d, e, f, g

ust. 3 pkt b

ust. 4 pkt a, c

ust. 5

art. 11 — Media

ust. 1 pkt a (iii), b (i), c (ii), e (i), f (i)

ust. 3

art. 12 — Działania kulturalne i obiekty kultury

ust. 1 pkt a, b, c, e, f, g, h

Swiss Confederation

Declaration contained in the instrument of ratification:

“The Swiss Federal Council declares, in accordance with Article 3, paragraph 1, of the Charter, that in Switzerland Romansh and Italian are the less widely used official languages to which the following paragraphs chosen in accordance with Article 2, paragraph 2, of the Charter, shall apply:

a. Romansh

Article 8: (education)

Paragraph 1, sub-paragraphs a (iv), b (i), c (iii), d (iii), e (ii), f (iii), g, h, i

Article 9 (judicial authorities)

Paragraph 1, sub-paragraphs a (ii), a (iii), b (ii), b (iii), c (ii)

Paragraph 2, sub-paragraph a

Paragraph 3

Article 10 (administrative authorities and public services)

Paragraph 1, sub-paragraphs a (i), b, c

Paragraph 2, sub-paragraphs a, b, c, d, e, f, g

Paragraph 3, sub-paragraph b

Paragraph 4, sub-paragraphs a, c

Paragraph 5

Article 11 (media)

Paragraph 1, sub-paragraphs a (iii), b (i), c (ii), e (i), f (i)

Paragraph 3

Article 12 (cultural activities and facilities)

Paragraph 1, sub-paragraphs a, b, c, e, f, g, h

ust. 2	Paragraph 2
ust. 3	Paragraph 3
art. 13 — Życie gospodarcze i społeczne	<u>Article 13</u> (economic and social life)
ust. 1 pkt d	Paragraph 1, sub-paragraph d
ust. 2 pkt b	Paragraph 2, sub-paragraph b
art. 14 — Wymiana transgraniczna	<u>Article 14</u> (transfrontier exchanges)
pkt a	Sub-paragraph a
pkt b	Sub-paragraph b.

b. Włoski

art. 8 — Szkolnictwo	
ust. 1 pkt a (i) oraz (iv), b (i), c (i) oraz (ii), d (i) oraz (iii), e (ii), f (i) oraz (iii), g, h, i	
art. 9 — Władze sądownicze	
ust. 1 pkt a (i), a (ii), a (iii), b (i), (ii) oraz b (iii), c (i) oraz (ii), d	
ust. 2 pkt a	
ust. 3	
art. 10 — Władze administracyjne i służby publiczne	
ust. 1 pkt a (i), b, c	
ust. 2 pkt a, b, c, d, e, f, g	
ust. 3 pkt a, b	
ust. 4 pkt a, b, c	
ust. 5	
art. 11 — Media	
ust. 1 pkt a (i), e (i), g	
ust. 2	
ust. 3	
art. 12 — Działania kulturalne i obiekty kultury	
ust. 1 pkt a, b, c, d, e, f, g, h	
ust. 2	
ust. 3	
art. 13 — Życie gospodarcze i społeczne	
ust. 1 pkt d	
ust. 2 pkt b	
art. 14 — Wymiana transgraniczna	
pkt a	
pkt b"	

b. Italian

<u>Article 8</u> (education)	
Paragraph 1, sub-paragraphs a (i), a (iv), b (i), c (i), c (ii), d (i), d (iii), e (ii), f(i), f (iii), g, h, i	
<u>Article 9</u> (judicial authorities)	
Paragraph 1, sub-paragraphs a (i), a (ii), a (iii), b (i), b (ii), b (iii), c (i), c (ii), d	
Paragraph 2, sub-paragraph a	
Paragraph 3	
<u>Article 10</u> (administrative authorities and public services)	
Paragraph 1, sub-paragraphs a (i), b, c	
Paragraph 2, sub-paragraphs a, b, c, d, e, f, g	
Paragraph 3, sub-paragraphs a, b	
Paragraph 4, sub-paragraphs a, b, c	
Paragraph 5	
<u>Article 11</u> (media)	
Paragraph 1, sub-paragraphs a (i), e (i), g	
Paragraph 2	
Paragraph 3	
<u>Article 12</u> (cultural activities and facilities)	
Paragraph 1, sub-paragraphs a, b, c, d, e, f, g, h	
Paragraph 2	
Paragraph 3	
<u>Article 13</u> (economic and social life)	
Paragraph 1, sub-paragraph d	
Paragraph 2, sub-paragraph b	
<u>Article 14</u> (transfrontier exchanges)	
Sub-paragraph a	
Sub-paragraph b."	

Królestwo Szwecji**Oświadczenie zawarte
w dokumencie ratyfikacyjnym:**

„Saami, fiński i mean kieli (fiński Tornedal) są w Szwecji językami regionalnymi lub językami mniejszościowymi. Działania podjęte przez Szwecję, zgodnie z art. 2 ust. 2, w odniesieniu do tych języków są opisane w załączniku.

Kingdom of Sweden**Declaration contained
in the instrument of ratification:**

„Sami, Finnish and Meänkieli (Tornedal Finnish) are regional or minority languages in Sweden. Sweden's undertakings pursuant to Article 2, paragraph 2 with respect to these languages are described in the appendix.

Po wejściu w życie karty, języki romani chib i jiddysz będą w Szwecji uznawane za języki nieterytorialne.

Załącznik

Zakres działań podjętych przez Szwecję stosownie do Części III Europejskiej karty języków regionalnych lub mniejszościowych.

Do języków saamskiego, fińskiego i mean kieli zastosowanie mają następujące ustępy i punkty w ramach art. 8:

- art. 8 ust. 1 pkt a (iii)
- art. 8 ust. 1 pkt b (iv)
- art. 8 ust. 1 pkt c (iv)
- art. 8 ust. 1 pkt d (iv)
- art. 8 ust. 1 pkt e (iii)
- art. 8 ust. 1 pkt f (iii)
- art. 8 ust. 1 pkt g
- art. 8 ust. 1 pkt h
- art. 8 ust. 1 pkt i
- art. 8 ust. 2

Do języków saamskiego, fińskiego i mean kieli zastosowanie mają następujące ustępy i punkty w ramach art. 9:

- art. 9 ust. 1 pkt a (ii)
- art. 9 ust. 1 pkt a (iii)
- art. 9 ust. 1 pkt a (iv)
- art. 9 ust. 1 pkt b (ii)
- art. 9 ust. 1 pkt b (iii)
- art. 9 ust. 1 pkt c (ii)
- art. 9 ust. 1 pkt c (iii)
- art. 9 ust. 1 pkt d
- art. 9 ust. 2
- art. 9 ust. 3

Do języków saamskiego, fińskiego i mean kieli zastosowanie mają następujące ustępy i punkty w ramach art. 10:

- art. 10 ust. 1 pkt a (iii)
- art. 10 ust. 1 pkt a (v)
- art. 10 ust. 1 pkt c
- art. 10 ust. 2 pkt b
- art. 10 ust. 2 pkt c
- art. 10 ust. 2 pkt d
- art. 10 ust. 2 pkt g
- art. 10 ust. 4 pkt a
- art. 10 ust. 5

Romani Chib and Yiddish shall be regarded as non-territorial minority languages in Sweden when the Charter is applied.

Appendix

The extent of Sweden's undertakings according to Part III of the European Charter for Regional or Minority Languages.

The followings paragraphs and sub-paragraphs under Article 8 shall apply to Sami, Finnish and Meänkieli:

- 8.1.a.iii
- 8.1.b.iv
- 8.1.c.iv
- 8.1.d.iv
- 8.1.e.iii
- 8.1.f.iii
- 8.1.g
- 8.1.h
- 8.1.i
- 8.2.

The following paragraphs and sub-paragraphs under Article 9 shall apply to Sami, Finnish and Meänkieli:

- 9.1.a.ii
- 9.1.a.iii
- 9.1.a.iv
- 9.1.b.ii
- 9.1.b.iii
- 9.1.c.ii
- 9.1.c.iii
- 9.1.d
- 9.2
- 9.3

The following paragraphs and sub-paragraphs under Article 10 shall apply to Sami, Finnish and Meänkieli:

- 10.1.a.iii
- 10.1.a.v
- 10.1.c.
- 10.2.b.
- 10.2.c.
- 10.2.d.
- 10.2.g.
- 10.4.a.
- 10.5

Do języków saamskiego, fińskiego i mean kieli zastosowanie mają następujące ustępy i punkty art. 11:

art. 11 ust. 1 pkt a (iii)

art. 11 ust. 1 pkt d

art. 11 ust. 1 pkt e (i)

art. 11 ust. 1 pkt f (ii)

art. 11 ust. 2

dodatkowo do języka fińskiego zastosowanie ma art. 11 ust. 1 pkt c (i).

Do języków saamskiego, fińskiego i mean kieli zastosowanie mają następujące ustępy art. 12:

art. 12 ust. 1 pkt a

art. 12 ust. 1 pkt b

art. 12 ust. 1 pkt d;

art. 12 ust. 1 pkt f

art. 12 ust. 1 pkt g

art. 12 ust. 2

dodatkowo, do języka saamskiego zastosowanie ma art. 12 ust. 1 pkt e, a do fińskiego i saamskiego zastosowanie mają art. 12 ust. 1 pkt c oraz art. 12 ust. 1 pkt h.

Do języków saamskiego, fińskiego i mean kieli zastosowanie mają następujące ustępy art. 13:

art. 13 ust. 1 pkt a

Do języków saamskiego, fińskiego i mean kieli zastosowanie mają następujące punkty art. 14:

art. 14 pkt a

art. 14 pkt b

Oznacza to, że łącznie 45 ustępów i punktów Części III karty ma zastosowanie do języków saamskiego i fińskiego, a 42 ustępy i punkty do mean kieli."

Ukraina

Oświadczenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym:

"Ukraina oświadcza, że postanowienia karty stosuje się do języków następujących mniejszości etnicznych Ukrainy: białoruskiej, bułgarskiej, gagauskiej, greckiej, żydowskiej, krymskiej tatarskiej, mołdawskiej, niemieckiej, polskiej, rosyjskiej, romskiej, słowackiej oraz węgierskiej."

"Ukraina podejmuje zobowiązania wynikające z Części I, II, IV, V karty z wyłączeniem ust. 5 art. 7 Części II.

Ukraina oświadcza, że do każdego z wymienionych wyżej języków będą miały zastosowanie następujące ustępy i punkty artykułów od 8 do 14 Części III karty:

The following paragraphs and sub-paragraphs under Article 11 shall apply to Sami, Finnish and Meänkieli:

11.1.a.iii

11.1.d

11.1.e.i

11.1.f.ii

11.2.

In addition, 11.1.c.i will apply with respect to Finnish.

The following paragraphs under Article 12 shall apply to Sami, Finnish and Meänkieli:

12.1.a

12.1.b

12.1.d

12.1.f

12.1.g

12.2.

In addition, 12.1.e will apply to Sami, and 12.1.c and 12.1.h to Finnish and Sami.

The following paragraphs under Article 13 shall apply to Sami, Finnish and Meänkieli:

13.1a

The following paragraphs under Article 14 shall apply to Sami, Finnish and Meänkieli:

14.a

14.b

This means that a total of 45 paragraphs or sub-paragraphs in Part III of the Charter shall apply to Sami and Finnish, and 42 paragraphs or sub-paragraphs to Meänkieli."

Ukraine

Declarations contained in the instrument of ratification:

"Ukraine declares that the provisions of the Charter shall apply to the languages of the following ethnic minorities of Ukraine: Byelorussian, Bulgarian, Gagauz, Greek, Jewish, Crimean Tatar, Moldavian, German, Polish, Russian, Romanian, Slovak and Hungarian."

"Ukraine undertakes obligations under Parts I, II, IV, V of the Charter except paragraph 5 of Article 7 of Part II.

Ukraine declares that the following paragraphs and subparagraphs of Article 8 to 14 of Part III of the Charter shall be applied with respect to each regional language listed above to which the provisions of the Charter shall apply:

- | | |
|--|---|
| <p>a. pkt a (iii), b (iv), c (iv), d (iv), e (iii), f (iii), g, h, i ust. 1, ust. 2 art. 8;</p> <p>b. pkt a (iii), b (iii), c (iii) ust. 1, pkt c ust. 2 oraz ust. 3 art. 9;</p> <p>c. pkt a, c, d, e, f, g ust. 2 i pkt c ust. 4 art. 10;</p> <p>d. pkt a (iii), b (ii), c (ii), d, e (i), g ust. 1, ust. 2 i ust 3 art. 11;</p> <p>e. pkt a, b, c, d, f, g ust. 1, ust. 2 i ust. 3 art. 12;</p> <p>f. pkt b i c ust. 1 art. 13;</p> <p>g. pkt a, b art. 14</p> | <p>a. Subparagraphs a (iii), b (iv), c (iv), d (iv), e (iii), f (iii), g, h, i of paragraph 1, and paragraph 2 of Article 8;</p> <p>b. Subparagraphs a (iii), b (iii), c (iii) of paragraph 1, subparagraph c of paragraph 2 and paragraph 3 of Article 9;</p> <p>c. Subparagraphs a, c, d, e, f, g of paragraph 2, and subparagraph c of paragraph 4 of Article 10;</p> <p>d. Subparagraphs a (iii), b (ii), c (ii), d, e (i), g of paragraph 1, paragraph 2 and paragraph 3 of Article 11;</p> <p>e. Subparagraphs a, b, c, d, f, g of paragraph 1, paragraph 2 and paragraph 3 of Article 12;</p> <p>f. Subparagraphs b and c of paragraph 1 of Article 13;</p> <p>g. Subparagraphs a and b of Article 14.</p> |
|--|---|

Ukraina, mając na względzie realizację postanowienia karty, oświadcza, że środki mające na celu ustanowienia języka ukraińskiego jako języka oficjalnego, jego rozwoju i funkcjonowania we wszystkich obszarach życia społecznego na terytorium Ukrainy, nie zostały podjęte, aby przeciwdziałać lub stanowić zagrożenie dla zachowania albo rozwoju języków, do których stosuje się postanowienia karty, jak zostało to przedstawione powyżej.”

Ukraine declares that, in application of the provisions of the Charter, the measures aimed at the establishment of the Ukrainian language as the official language, its development and functioning in all spheres of social life in the whole territory of Ukraine shall not be construed as preventing or threatening the preservation or development of the languages to which the provisions of the Charter shall apply as stated above.”

Republika Węgierska

Oświadczenie zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym:

„Węgry oświadczają, zgodnie z art. 2 ust. 2 oraz art. 3, że stosują poniższe postanowienia Części III karty do języków: chorwackiego, niemieckiego, rumuńskiego, serbskiego, słowackiego i słoweńskiego:

- w art. 8
- ust. 1 pkt a (iv), b (iv), c (iv), d (iv), e (iii), f (iii), g, h, i
- ust. 2
- w art. 9
- ust. 1 pkt a (ii), a (iii), a (iv), b (ii), b (iii), c (ii) oraz (iii)
- ust. 2 pkt a, b, c
- w art. 10
- ust. 1 pkt a (v), c
- ust. 2 pkt b, e, f, g
- ust. 3 pkt c
- ust. 4 pkt a, c
- ust. 5
- w art. 11
- ust. 1 pkt a (iii), b (ii), c (ii), e (i), f (i), g
- ust. 3

Republic of Hungary

Declaration contained in the document of ratification:

”Hungary declares, according to Article 2, paragraph 2, and Article 3, that it applies to the Croatian, German, Romanian, Serbian, Slovak and Slovene languages, the following provisions of Part III of the Charter:

In Article 8:

Paragraph 1, sub-paragraphs a (iv), b (iv), c (iv), d (iv), e (iii), f (iii), g, h, i

Paragraph 2

In Article 9:

Paragraph 1, sub-paragraphs a (ii), a (iii), a (iv), b (ii), b (iii), c (ii), c (iii)

Paragraph 2, sub-paragraphs a, b, c

In Article 10:

Paragraph 1, sub-paragraphs a (v), c

Paragraph 2, sub-paragraphs b, e, f, g

Paragraph 3, sub-paragraph c

Paragraph 4, sub-paragraphs a, c

Paragraph 5

In Article 11:

Paragraph 1, sub-paragraphs a (iii), b (ii), c (ii), e (i), f (i), g

Paragraph 3

w art. 12	<u>In Article 12:</u>
ust. 1 pkt a, b, c, f, g	Paragraph 1, sub-paragraphs a, b, c, f, g
ust. 2	Paragraph 2
ust. 3	Paragraph 3
w art. 13	<u>In Article 13:</u>
ust. 1 pkt a	Paragraph 1, sub-paragraph a
w art. 14	<u>In Article 14:</u>
pkt a	Paragraph a
pkt b"	Paragraph b"
Oświadczenie zawarte w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Węgier z dnia 24 czerwca 2008 r., uzupełnione notą werbalną Stałego Przedstawicielstwa Węgier z dnia 17 lipca 2008 r.:	Declarations contained in a Note verbale from the Permanent Representation of Hungary, dated 24 June 2008, supplemented by a Note verbale from the Permanent Representation of Hungary, dated 17 July 2008:
„Rząd Republiki Węgierskiej, w oparciu o upoważnienie Parlamentu oraz zgodnie z art. 2 ust. 2 karty zobowiązuje się do stosowania następujących postanowień w odniesieniu do języka romskiego:	“The Government of the Republic of Hungary, based on the authorisation of the Parliament and according to Article 2, paragraph 2, of the Charter, undertakes to apply the following provisions in respect of the Romani language:
art. 8	<u>Article 8</u>
ust. 1 pkt a (iii), b (iv), c (iv), d (iv), e (iii), f (iii), g, h, i	Paragraph 1, sub-paragraphs a (iii), b (iv), c (iv), d (iv), e (iii), f (iii), g, h, i
ust. 2	Paragraph 2
art. 9	<u>Article 9</u>
ust. 1 pkt a (ii) (iii) (iv), b (ii) (iii), c (ii) (iii)	Paragraph 1, sub-paragraphs a (ii) (iii) (iv), b (ii) (iii), c (ii) (iii)
ust. 2 pkt c	Paragraph 2, sub-paragraph c
art. 10	<u>Article 10</u>
ust. 1 pkt a (iv), b, c	Paragraph 1, sub-paragraphs a (iv), b, c
ust. 2 pkt b, e, f, g	Paragraph 2, sub-paragraphs b, e, f, g
ust. 3 pkt c	Paragraph 3, sub-paragraph c
ust. 4 pkt a, c	Paragraph 4, sub-paragraphs a, c
art. 11	<u>Article 11</u>
ust. 1 pkt a (ii), b (ii), c (ii), d, e (ii), f (ii), g	Paragraph 1, sub-paragraphs a (ii), b (ii), c (ii), d, e (ii), f (ii), g
ust. 3	Paragraph 3
art. 12	<u>Article 12</u>
ust. 1 pkt a, b, c, d, f, g	Paragraph 1, sub-paragraphs a, b, c, d, f, g
ust. 2	Paragraph 2
ust. 3	Paragraph 3
art. 13	<u>Article 13</u>
ust. 1 pkt a, c	Paragraph 1, sub-paragraphs a, c
ust. 2 pkt c	Paragraph 2, sub-paragraph c
art. 14	<u>Article 14</u>
pkt a	Paragraph a
pkt b"	Paragraph b."

„Rząd Republiki Węgierskiej, w oparciu o upoważnienie Parlamentu oraz zgodnie z art. 2 ust. 2 karty zobowiązuje się do stosowania następujących postanowień w odniesieniu do języka Beás:

art. 8

ust. 1 pkt a (iv), b (iv), c (iv), d (iv), e (iii), f (iii), g, h, i

ust. 2

art. 9

ust. 1 pkt a (ii) (iii) (iv), b (ii) (iii), c (ii) (iii)

ust. 2 pkt c

art. 10

ust. 1 pkt a (v), c

ust. 2 pkt b, e, f, g

ust. 3 pkt c

ust. 4 pkt a, c

art. 11

ust. 1 pkt a (iii), b (ii), c (ii), e (ii), f (i), g

ust. 3

art. 12

ust. 1 pkt a, b, c, d, f, g

ust. 2

ust. 3

art. 13

ust. 1 pkt a

ust. 2 pkt c

art. 14

pkt a

pkt b”

“The Government of the Republic of Hungary, based on the autorisation of the Parliament and according to Article 2, paragraph 2, of the Charter, undertakes to apply the following provisions in respect of the Beás language:

Article 8

Paragraph 1, sub-paragraphs a (iv), b (iv), c (iv), d (iv), e (iii), f (iii), g, h, i

Paragraph 2

Article 9

Paragraph 1, sub-paragraphs a (ii) (iii) (iv), b (ii) (iii), c (ii) (iii)

Paragraph 2, sub-paragraph c

Article 10

Paragraph 1, sub-paragraphs a (v), c

Paragraph 2, sub-paragraphs b, e, f, g

Paragraph 3, sub-paragraph c

Paragraph 4, sub-paragraphs a, c

Article 11

Paragraph 1, sub-paragraphs a (iii), b (ii), c (ii), e (ii), f (i), g

Paragraph 3

Article 12

Paragraph 1, sub-paragraphs a, b, c, d, f, g

Paragraph 2

Paragraph 3

Article 13

Paragraph 1, sub-paragraph a

Paragraph 2, sub-paragraph c

Article 14

Paragraph a

Paragraph b.”

**Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii
i Irlandii Północnej**

**Oświadczenie zawarte
w dokumencie ratyfikacyjnym:**

„Zjednoczone Królestwo oświadcza, że karta ma zastosowanie do Anglii, Szkocji, Walii oraz do Irlandii Północnej.”

„a) Zjednoczone Królestwo oświadcza, zgodnie z art. 2 ust. 2 i art. 3 ust. 1 karty, że wprowadzi w życie następujące postanowienia dla potrzeb Części III karty w stosunku do języka walijskiego, gaelickiego szkockiego i irlandzkiego.

Język walijski — 52 ustępy

art. 8 — Szkolnictwo

ust. 1 pkt a (i), b (i), c (i), d (iv), e (iii), f (ii), g, h, i

łącznie: 9

**United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland**

**Declarations contained
in the instrument of ratification:**

“The United Kingdom declares that the Charter applies to mainland Britain and Northern Ireland.”

“a) The United Kingdom declares, in accordance with Article 2, paragraph 2 and Article 3, paragraph 1, of the Charter that it will apply the following provisions for the purposes of Part III of the Charter to Welsh, Scottish-Gaelic and Irish.

Welsh — 52 paragraphs

Article 8: Education

Paragraphs 1a (i) 1b (i) 1c (i) 1d (iv) 1e (iii) 1f (ii) 1g 1h 1i

Total: 9

art. 9 — Władze sądownicze
ust. 1 pkt a (ii) oraz (iii), b (ii) oraz (iii), c (ii) oraz (iii), d; ust. 2 pkt b
łącznie: 8

art. 10 — Władze administracyjne i służby publiczne
ust. 1 pkt a (i), b, c; ust. 2 pkt a, b, c, d, e, f, g; ust. 3 pkt a; ust. 4 pkt a, b; ust. 5
łącznie: 14

art. 11 — Media
ust. 1 pkt a (i), d, e (i), f (ii); ust. 2; ust. 3
łącznie: 6

art. 12 — Działania kulturalne i obiekty kultury
ust. 1 pkt a, b, c, d, e, f, g, h; ust. 2; ust. 3
łącznie: 10

art. 13 — Życie gospodarcze i społeczne
ust. 1 pkt a, c; ust. 2 pkt b, c, e
łącznie: 5

Język gaelicki szkocki — 39 ustępów

art. 8 — Szkolnictwo
ust. 1 pkt a (i), b (i), c (i), d (iv), e (iii), f (iii), g, h, i; ust. 2
łącznie: 10

art. 9 — Władze sądownicze
ust. 1 pkt b (iii)
łącznie: 1

art. 10 — Władze administracyjne i służby publiczne
ust. 1 pkt c; ust. 2 pkt a, b, d, e, f, g; ust. 5
łącznie: 8

art. 11 — Media
ust. 1 pkt a (ii), b (ii), c (ii), d, e (ii), f (ii), g; ust. 2
łącznie: 8

art. 12 — Działania kulturalne i obiekty kultury
ust. 1 pkt a, d, e, f, g, h; ust. 2; ust. 3
łącznie: 8

art. 13 — Życie gospodarcze i społeczne
ust. 1 pkt a, c
łącznie: 2

art. 14 — Wymiana transgraniczna
pkt a, b
łącznie: 2

Język irlandzki — 30 ustępów odnoszących się do spraw będących w gestii administracji Irlandii Północnej w ramach decentralizacji władzy

art. 8 — Szkolnictwo
ust. 1 pkt a (iii), b (iv), c (iv), d (iv), e (iii), f (ii), g, h
łącznie: 8

Article 9: Judicial authorities

Paragraphs 1a (ii) 1a (iii) 1b (ii) 1b (iii) 1c (ii) 1c (iii) 1d 2b
Total: 8

Article 10: Administrative authorities and public services

Paragraphs 1a (i) 1b 1c 2a 2b 2c 2d 2e 2f 2g 3a 4a 4b 5
Total: 14

Article 11: Media

Paragraphs 1a (i) 1d 1e (i) 1f (ii) 2 3
Total: 6

Article 12: Cultural activities and facilities

Paragraphs 1a 1b 1c 1d 1e 1f 1g 1h 2 3
Total: 10

Article 13: Economic and social life

Paragraphs 1a 1c 2b 2c 2e
Total: 5

Scottish-Gaelic — 39 paragraphs

Article 8: Education

Paragraphs 1a (i) 1b (i) 1c (i) 1d (iv) 1e (iii) 1f (iii) 1g 1h 1i 2
Total: 10

Article 9: Judicial authorities

Paragraph 1b (iii)
Total: 1

Article 10: Administrative authorities and public services

Paragraphs 1c 2a 2b 2d 2e 2f 2g 5
Total: 8

Article 11: Media

Paragraphs 1a (ii) 1b (ii) 1c (ii) 1d 1e (ii) 1f (ii) 1g 2
Total: 8

Article 12: Cultural activities and facilities

Paragraphs 1a 1d 1e 1f 1g 1h 2 3
Total: 8

Article 13: Economic and social life

Paragraphs 1a 1c
Total: 2

Article 14: Transfrontier exchanges

Paragraphs a b
Total: 2

Irish — 30 paragraphs relating to matters which are the responsibility of the devolved administration in Northern Ireland

Article 8: Education

Paragraphs 1a (iii) 1b (iv) 1c (iv) 1d (iv) 1e (iii) 1f (ii) 1g 1h
Total: 8

art. 9 — Władze sądownicze

ust. 3

łącznie: 1

art. 10 — Władze administracyjne i służby publiczne

ust. 1 pkt a (iv), c; ust. 2 pkt b, e, f, g; ust. 3 pkt c; ust. 4 pkt a; ust. 5

łącznie: 9

art. 11 — Media

ust. 1 pkt d, e (i), f (ii), g

łącznie: 4

art. 12 — Działania kulturalne i obiekty kultury

ust. 1 pkt a, d, e, f, h; ust. 2; ust. 3

łącznie: 7

art. 13 — Życie gospodarcze i społeczne

ust. 1 pkt d

łącznie: 1

Język irlandzki — 6 ustępów odnoszących się do spraw będących w gestii rządu brytyjskiego w Irlandii Północnej

art. 8 — Szkolnictwo

ust. 2

łącznie: 1

art. 11 — Media

ust. 1 pkt a (iii), b (ii); ust. 2

łącznie: 3

art. 14 — Wymiana transgraniczna

pkt a, b

łącznie: 2

(Łączna liczba wszystkich ustępów — 36)

- b) Zjednoczone Królestwo oświadcza, zgodnie z art. 2 ust. 1 karty, iż uznaje język Szkotów i Szkotów z Ulsteru za odpowiadający definicji zawartej w karcie dotyczącej języków regionalnych lub mniejszościowych, dla potrzeb Części II karty."

**Oświadczenie zawarte w liście
Stałego Przedstawiciela Zjednoczonego Królestwa
z dnia 11 marca 2003 r.:**

„Zjednoczone Królestwo oświadcza, zgodnie z art. 2 ust. 1 karty, że język kornijski odpowiada definicji języka regionalnego lub mniejszościowego w rozumieniu postanowień Części II karty."

**Oświadczenia zawarte w liście
Stałego Przedstawiciela Zjednoczonego Królestwa
z dnia 22 kwietnia 2003 r.:**

„Rząd Zjednoczonego Królestwa oświadcza, że postanowienia karty powinny obejmować swym zasięgiem Wyspę Man, za której politykę zagraniczną odpowiada Rząd Zjednoczonego Królestwa."

Article 9: Judicial authorities

Paragraph 3

Total: 1

Article 10: Administrative authorities and public services

Paragraphs 1a (iv) 1c 2b 2e 2f 2g 3c 4a 5

Total: 9

Article 11: Media

Paragraphs 1d 1e (i) 1f (ii) 1g

Total: 4

Article 12: Cultural activities and facilities

Paragraphs 1a 1d 1e 1f 1h 2 3

Total: 7

Article 13: Economic and social life

Paragraph 1d

Total: 1

Irish — 6 paragraphs relating to matters which are the responsibility of the UK government in Northern IrelandArticle 8: Education

Paragraph 2

Total: 1

Article 11: Media

Paragraphs 1a (iii) 1b (ii) 2

Total: 3

Article 14: Transfrontier exchanges

Paragraphs a b

Total: 2

(Total of 36 paragraphs overall)

- b) The United Kingdom declares, in accordance with Article 2, paragraph 1 of the Charter that it recognises that Scots and Ulster Scots meet the Charter's definition of a regional or minority language for the purposes of Part II of the Charter."

**Declaration contained in a letter
from the Permanent Representative
of the United Kingdom, dated 11 March 2003:**

"The United Kingdom declares, in accordance with Article 2, paragraph 1, of the Charter that it recognises that Cornish meets the Charter's definition of a regional or minority language for the purposes of Part II of the Charter."

**Declarations contained in a letter
from the Permanent Representative
of the United Kingdom, dated 22 April 2003:**

"The Government of the United Kingdom declares that the Charter should extend to the Isle of Man, being a territory for whose international relations the Government of the United Kingdom is responsible."

„Konsekwencją rozszerzenia stosowania postanowień karty na Wyspę Man będzie fakt, iż język manx będzie „językiem regionalnym lub mniejszościowym” w rozumieniu karty i od tego czasu będą go dotyczyć postanowienia Części II karty.”

“As a consequence of the extension of the Charter to the Isle of Man, the Manx Gaelic language will be a “regional or minority language” for the purposes of the Charter and accordingly Part II of the Charter will henceforth apply to the Manx Gaelic language.”

Minister Spraw Zagranicznych: *R. Sikorski*